

第 12 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零五年三月二十三日，星期三



Número 12

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 23 de Março de 2005

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第69/2005號行政長官批示，委任政府駐澳門國際機場專營公司（CAM）代表。..... 1924
- 第70/2005號行政長官批示，將政府駐新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司代表的委任續期.. 1924
- 批示摘錄一份。..... 1924

經濟財政司司長辦公室：

- 第44/2005號經濟財政司司長批示，委任一名勞工組織的代表為社會協調常設委員會執行委員會成員。..... 1925
- 批示摘錄一份。..... 1925

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 69/2005, que nomeia o delegado do Governo junto da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A. 1924
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 70/2005, que renova a nomeação do delegado do Governo junto da «New World First Serviços Marítimos (Macau), Limitada». 1924
- Extracto de despacho. 1924

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 44/2005, que designa um membro da Comissão Executiva do Conselho Permanente de Concertação Social em representação das organizações representativas dos trabalhadores. 1925
- Extracto de despacho. 1925

社會文化司司長辦公室：

嘉獎一則。	1926
批示摘錄一份。	1926

運輸工務司司長辦公室：

第28/2005號運輸工務司司長批示，宣佈解除一幅以租賃制度批出，位於路環島竹灣海灘的土地的批給合同。	1926
第29/2005號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島賣菜街的土地的批給。	1929
第30/2005號運輸工務司司長批示，將若干權限轉授予燃料安全委員會主席及全職委員。 ...	1935
第31/2005號運輸工務司司長批示，將若干權限轉授予能源發展辦公室主任。	1936

廉政公署：

批示摘錄數份。	1937
---------------	------

審計署：

批示摘錄一份。	1938
---------------	------

海關：

批示摘錄數份。	1938
---------------	------

終審法院院長辦公室：

批示摘錄數份。	1939
---------------	------

新聞局：

批示摘錄一份。	1940
---------------	------

法務局：

批示摘錄數份。	1940
---------------	------

身份證明局：

批示摘錄數份。	1942
---------------	------

國際法事務辦公室：

批示摘錄一份。	1942
---------------	------

民政總署：

決議摘錄數份。	1943
批示摘錄數份。	1944

經濟局：

批示摘錄數份。	1945
---------------	------

財政局：

批示摘錄一份。	1946
聲明書數份。	1947

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Louvor.	1926
Extracto de despacho.	1926

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2005, que declara a rescisão do contrato de concessão, por arrendamento, do terreno situado na ilha de Coloane, na Praia de Cheoc Van.	1926
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 29/2005, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno, situado na península de Macau, na Rua da Estrela.	1929
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 30/2005, que subdelega competências no presidente e membro a tempo inteiro da Comissão Seguradora dos Combustíveis.	1935
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 31/2005, que subdelega competências no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético.	1936

Comissariado contra a Corrupção:

Extractos de despachos.	1937
------------------------------	------

Comissariado da Auditoria:

Extracto de despacho.	1938
----------------------------	------

Serviços de Alfândega:

Extractos de despachos.	1938
------------------------------	------

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extractos de despachos.	1939
------------------------------	------

Gabinete de Comunicação Social:

Extracto de despacho.	1940
----------------------------	------

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos.	1940
------------------------------	------

Direcção dos Serviços de Identificação:

Extractos de despachos.	1942
------------------------------	------

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional:

Extracto de despacho.	1942
----------------------------	------

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extractos de deliberações.	1943
Extractos de despachos.	1944

Direcção dos Serviços de Economia:

Extractos de despachos.	1945
------------------------------	------

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extracto de despacho.	1946
Declarações.	1947

統計暨普查局：

批示摘錄數份。 1950

勞工事務局：

批示摘錄一份。 1950

博彩監察協調局：

批示摘錄數份。 1950

退休基金會：

批示摘錄一份。 1951

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄數份。 1952

更正書一份。 1953

澳門監獄：

批示摘錄一份。 1953

衛生局：

批示摘錄數份。 1954

更正書一份。 1957

文化局：

批示摘錄數份。 1957

旅遊局：

准照摘錄數份。 1959

社會工作局：

批示摘錄數份。 1960

土地工務運輸局：

批示摘錄數份。 1960

地圖繪製暨地籍局：

批示摘錄數份。 1961

地球物理暨氣象局：

批示摘錄一份。 1961

環境委員會：

批示摘錄數份。 1962

政府機關通告及公告**海關佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 1963

行政暨公職局佈告：

公告一則，關於張貼為填補主任文案一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 1963

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extractos de despachos. 1950

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Extracto de despacho. 1950

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Extractos de despachos. 1950

Fundo de Pensões:

Extracto de despacho. 1951

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extractos de despachos. 1952

Rectificação. 1953

Estabelecimento Prisional de Macau:

Extracto de despacho. 1953

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 1954

Rectificação. 1957

Instituto Cultural:

Extractos de despachos. 1957

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de licenças. 1959

Instituto de Acção Social:

Extractos de despachos. 1960

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extractos de despachos. 1960

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Extractos de despachos. 1961

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extracto de despacho. 1961

Conselho do Ambiente:

Extractos de despachos. 1962

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Alfândega:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial. 1963

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de letrado chefe. 1963

法務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯兩缺及首席資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 1964

通告一則，更正為填補首席高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考。.. 1964

身份證明局佈告：

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 1965

民政總署佈告：

二零零四年第四季度獲財政資助的私人及私立實體名單。..... 1965

公告一則，關於“民政總署購置一條同步式重型汽車驗車線及設備”的公開招標。..... 1984

公告一則，關於“民政總署購置一台膠履帶挖泥機”的公開招標。..... 1985

通告一則，關於更正二零零四年第二季度獲財政資助的名單。..... 1985

經濟局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等文員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 1986

統計暨普查局佈告：

為填補首席高級資訊技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 1986

為填補顧問高級技術員十四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 1987

為填補首席統計技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.. 1988

為填補特級資訊助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 1988

為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 1989

澳門保安部隊事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 1989

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor assessor e uma de técnico de informática principal. 1964

Aviso de rectificação do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal. 1964

Direcção dos Serviços de Identificação:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe. 1965

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 4.º trimestre de 2004. 1965

Anúncio do concurso público para o «Fornecimento de uma linha de inspecção sincronizada para automóveis pesados e respectivos equipamentos». 1984

Anúncio do concurso público para a «Aquisição de uma escavadora hidráulica de rastros (com lagartas de borracha)». 1985

Aviso de rectificação da lista de subsídios concedidos no 2.º trimestre de 2004. 1985

Direcção dos Serviços de Economia:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de primeiro-oficial. 1986

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática principal. 1986

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de catorze vagas de técnico superior assessor. 1987

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico de estatística principal. 1988

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de informática especialista. 1988

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal. 1989

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 1989

司法警察局佈告：

透過考核方式進行普通入職開考，取錄合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補二等偵查員五十缺的最後評核名單。 1990

房屋局佈告：

通告一則，關於競投申請租賃社會房屋。 1992

環境委員會佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員三缺，以考核方式進行普通入職開考的准考人臨時名單。 1994

公證署公告及其他公告

“澳門離島工商業聯合會”——章程。 1995

Polícia Judiciária:

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do Curso de Formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de cinquenta vagas de investigador de 2.ª classe. 1990

Instituto de Habitação:

Aviso do concurso para atribuição por arrendamento de habitações sociais. 1992

Conselho do Ambiente:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe. 1994

Anúncios notariais e outros

澳門離島工商業聯合會。 — Estatutos. 1995

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第69/2005號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 69/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行特許合同第三十八條款第一款及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款和第二款及第十五條的規定，作出本批示。

一、委任陳穎雄學士為政府駐澳門國際機場專營公司（CAM）代表，為期一年。

二、執行上指職務之每月報酬為\$9,200.00（澳門幣玖仟貳佰元整）。

三、本批示自二零零五年三月三十日起生效。

二零零五年三月十六日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 da cláusula 38.ª do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeado delegado do Governo junto da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A., o licenciado Chan Weng Hong, pelo prazo de um ano.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 9 200,00 (nove mil e duzentas patacas).

3. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 30 de Março de 2005.

16 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第70/2005號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 70/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行特許合同第十五條及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款和第二款及第十五條的規定，作出本批示。

一、將黃錦輝學士作為政府駐新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司代表的委任續期一年。

二、執行上指職務之每月報酬為\$6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

三、本批示自二零零五年三月二十九日起生效。

二零零五年三月十六日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do artigo 15.º do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da «New World First Serviços Marítimos (Macau), Limitada», do licenciado Vong Kam Fai, pelo prazo de um ano.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

3. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 29 de Março de 2005.

16 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

透過本辦公室主任二零零五年二月二十八日批示：

Por despachos do chefe do Gabinete, de 28 de Fevereiro de 2005:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一

Chu Chi Man, Kuok Soi Keng e Vong Sin I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índi-

條第一款及第三款 a) 項條文的要求，以附註形式修改朱志敏、郭瑞琮及黃倩怡在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，改為第二職階助理員，薪俸點為 110 點，由二零零五年三月十七日起生效。

二零零五年三月十六日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

ce 110, dos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Março de 2005.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 16 de Março de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

經 濟 財 政 司 司 長 辦 公 室

第 44/2005 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條第一款及第八條第二款，以及經十月四日第 53/99/M 號法令修改之十二月二十九日第 59/97/M 號法令第四條第一款及第六條第一款 c) 項的規定，作出本批示。

一、委任勞工組織的代表溫泉先生為社會協調常設委員會執行委員會成員，以代替經第45/2004號經濟財政司司長批示對林香生先生的委任。

二、本批示自公布翌日起生效。

二零零五年三月九日

經濟財政司司長 譚伯源

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年一月十二日作出的批示：

根據第14/1999號行政法規第十八條第一、第二及第七款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，羅志輝在本辦公室擔任第一職階一等高級技術員的徵用，自二零零五年三月一日起續期兩年。

二零零五年三月九日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 44/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 3.º e n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, bem como do n.º 1 do artigo 4.º e da alínea c) do n.º 1 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 59/97/M, de 29 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 53/99/M, de 4 de Outubro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É designado como membro da Comissão Executiva do Conselho Permanente de Concertação Social, Wan Chun, em representação das organizações representativas dos trabalhadores, para substituir Lam Heong Sang aliás Lam Heung Sang que foi designado por Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 45/2004.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

9 de Março de 2005.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Janeiro de 2005:

Lo Chi Fai — prorrogada a requisição, pelo período de dois anos, para exercer funções de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 7, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999 e 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2005.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 9 de Março de 2005. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

社會文化司司長辦公室

嘉獎

在教育暨青年局青年廳廳長曾熾明學士終止其職務之際，本人對其自一九九六年起擔任該職務以來的工作表現，予以嘉許。

曾熾明學士，熟悉本澳青年範疇的事務。其多年來工作投入、熱誠、忠厚，具有高度的責任感及良好品德。為此，對曾熾明學士作出公開嘉獎。

二零零五年三月十七日

社會文化司司長 崔世安

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零五年三月七日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，陳伯輝博士擔任高等教育輔助辦公室主任的定期委任，自二零零五年四月十七日起續任兩年。

二零零五年三月十七日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室

第28/2005號運輸工務司司長批示

一、透過公佈於一九八五年十二月二十八日第五十二期《澳門政府公報》的第262/85號澳門總督批示，宣佈收回一幅面積611平方米，位於路環島，鄰近竹灣海灘，標示於物業登記局B45冊第171頁第20786號的土地，並因此撤銷上述土地的利用權及將該土地連同其上所有及無帶任何責任或負擔的改善物歸屬為澳門地區的財產。

二、由於該等承批人不同意上述批示，故對有關撤銷提出上訴。根據載於第五分庭第23576號案卷的一九九六年六月二十五

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

Louvor

Ao cessar funções como chefe do Departamento de Juventude da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, é de toda a justiça exarar público louvor pelo empenhamento, dedicação e lealdade com que, desde 1996, o licenciado Chang Chi Meng sempre exerceu as suas funções.

Pelo conhecimento profundo que tem dos assuntos da juventude de Macau, pelo seu elevado sentido de responsabilidade e as suas qualidades humanas, é-me grato louvar publicamente o licenciado Chang Chi Meng.

17 de Março de 2005.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Março de 2005:

Doutor Chan Pak Fai — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como coordenador do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 17 de Abril de 2005.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 17 de Março de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 28/2005

1. Pelo Despacho n.º 262/85, do Governador de Macau, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 52/85, de 28 de Dezembro, foi declarada a devolução do terreno com a área de 611 m², situado na ilha de Coloane, junto à Praia de Cheoc Van, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 20 786 a fls. 171 do livro B45, com a consequente extinção do domínio útil do referido terreno e a reversão deste à posse do território de Macau com todas as benfeitorias nele incorporadas e livres de quaisquer ónus ou encargos.

2. Não se conformando com o referido despacho, os concessionários interpuseram recurso de anulação, que obteve provimento por acórdão do Pleno da Secção do Contencioso Admi-

日最高行政法院行政上的司法爭訟分庭大會的合議庭裁判，該上訴獲受理，並於一九九六年七月十日轉為確定裁判。

三、於一九九三年十一月十一日透過公開競投進行拍賣，以租賃制度將上述部分面積為525平方米的土地，臨時判予總辦事處設於澳門海邊馬路，無門牌編號，澄碧閣第二期2字樓F，登記於商業及動產登記局C-21冊第127頁第8404號的“Clube Macau Star, Limitada”公司，並透過當時總督一九九三年十一月二十二日的批示轉為確定判給。

四、根據由公佈於一九九五年三月二十二日第十二期《澳門政府公報》第二組的第30/SATOP/95號批示規範的有關批給合同第三及第五條款，該土地用作興建一幢酒店類場所的建築物，並由該批示公佈當日起計，總利用期限為18個月，即至一九九六年九月二十一日止。

五、按照上述合同第八條款的規定，承批公司必須繳付溢價金澳門幣9,200,000.00元，相當於土地的拍賣價。

六、然而，用作規範“Clube Macau Star, Limitada”公司的土地批給的第30/SATOP/95號批示屬於第262/85號批示的一個隨後發生行為，因違反法律，被最高行政法院行政上的司法爭訟分庭大會的上述合議庭裁判廢止。

七、事實上，由於第262/85號批示宣告收回土地，將其歸屬為本地區的財產，對於“Clube Macau Star, Limitada”公司的土地批給行為構成一個實質性前提。因此，透過該宣告，從權利人處收回該幅具永佃權的土地，並將其納入本地區私產，以便批給該公司。

八、根據由十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百二十二條第二款i)項的規定，隨先前已被撤銷或廢止的行政行為而發生的行為屬無效行為，只要就維持該隨後發生之行為並不存在有正當利益的對立利害關係人。

九、但在此個案中，隨後發生的行為——第30/SATOP/95號批示——不能被視為無效，因它適用《行政程序法典》第一百二十二條第二款i)項所指的例外情況，即存在一個對立利害關係人“Clube Macau Star, Limitada”公司，其為一以租賃制度批給所衍生的權利，連同維持該隨後發生的行為的利益的權利人。

十、但對例外規定的適用，《行政程序法典》第一百二十二條第二款i)項並無指出隨後發生的行為是屬於可被撤銷行為，還是變成有效行為。

十一、就此問題，Lino Ribeiro及Cândido Pinho在由七月十八日第35/94/M號法令核准，並經第57/99/M號法令廢止的《行政程序法典》第一百一十四條作註解時指出：「*ope legis*（拉丁

nistrativo do Supremo Tribunal Administrativo, de 25 de Junho de 1996, proferido no processo n.º 23 576 da 5.ª secção, que transitou em julgado em 10 de Julho de 1996.

3. Entrementes, em 11 de Novembro de 1993, procedeu-se à arrematação, por concurso público, da concessão por arrendamento de parte do aludido terreno, com a área de 525 m², que foi adjudicada provisoriamente à sociedade «Clube Macau Star, Limitada», com sede em Macau, na Estrada de Cacilhas, s/n, 2.º andar «F», bloco II, edifício Ching Bic Kok, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 8 404 a fls. 127 do livro C-21, tendo-se tornado definitiva a adjudicação por despacho do Governador de 22 de Novembro de 1993.

4. De acordo com as cláusulas terceira e quinta do respectivo contrato de concessão, titulado pelo Despacho n.º 30/SATOP/95, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 12/95, II Série, de 22 de Março, o terreno seria aproveitado com a construção de um edifício destinado a um estabelecimento similar de hotelaria, no prazo global de 18 meses, a contar da publicação daquele despacho, ou seja até 21 de Setembro de 1996.

5. Nos termos da cláusula oitava do referido contrato, a sociedade concessionária ficou obrigada a pagar, a título de prémio, o montante de \$ 9 200 000,00 patacas, correspondente ao preço de arrematação do terreno.

6. Ora, o Despacho n.º 30/SATOP/95, que titula a concessão do terreno a favor da sociedade «Clube Macau Star, Limitada», configura um acto consequente do Despacho n.º 262/85, anulado por violação da lei, pelo aludido acórdão do Pleno da Secção do Contencioso Administrativo do Supremo Tribunal Administrativo.

7. Na verdade, a declaração de devolução do terreno à posse do Território, operada pelo Despacho n.º 262/85, constitui um pressuposto essencial do acto de concessão do mesmo à sociedade «Clube Macau Star, Limitada», porquanto através dessa declaração o prédio enfitêutico foi retirado da disponibilidade do seu titular e ingressou no domínio privado do Território, permitindo a sua concessão àquela sociedade.

8. De acordo com o disposto na alínea i) do n.º 2 do artigo 122.º do Código do Procedimento Administrativo (CPA), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, os actos consequentes de actos administrativos anteriormente anulados ou revogados são nulos, desde que não haja contra-interessados com interesse legítimo na manutenção do acto consequente.

9. No caso vertente, o acto consequente — Despacho n.º 30/SATOP/95 — não pode ser considerado nulo, por aplicação da excepção consagrada na citada alínea i) do n.º 2 do artigo 122.º do CPA, ou seja, por existir um contra-interessado, a sociedade «Clube Macau Star, Limitada», titular de um direito subjectivo — direito resultante da concessão por arrendamento —, com vantagens na manutenção do acto consequente.

10. Mas a alínea i) do n.º 2 do artigo 122.º do CPA, para efeitos de aplicação da excepção nela prevista, nada diz quanto a saber se o acto consequente passa a ser anulável ou se se torna válido.

11. Pronunciando-se sobre esta questão, Lino Ribeiro e Cândido Pinho, em anotação ao artigo 114.º do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 35/94/M, de 18 de Julho, revogado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, afirmam que «sendo a regra geral a elimina-

文)，即按照法律規定，一般是隨後發生的行為被取消，並因此屬無法補救，而特殊情況應屬另一種方式取消隨後發生的行為，這種取消是 *ope judicis*（拉丁文，即按照法庭的判決）作出。在此個案，該等隨後的行為屬可撤銷的行為，並需要對該等隨後的行為作出行政上的司法申訴，以便將其撤銷及使其無效。」

十二、按此解釋，由於沒有在有關期限內對撤銷提出行政上的司法上訴，故第 30/SATOP/95 號批示仍具有效力。

十三、其後，承批公司並沒有繳付批給合同第八條款第三款訂定，相當於全部溢價金90%的各期溢價金，而前財政司和前土地工務運輸司已通知其繳交。

十四、上述公司既沒有在合同第三條款規定的期限內及時對土地進行利用，也沒有將有關的工程圖則呈交前土地工務運輸司審批。

十五、面對此情況，前土地工務運輸司於一九九六年八月十三日要求承批公司在八月二十五日前，就不履行合同義務作出解釋。前土地工務運輸司表示有意解除合同，但承批公司卻沒有提交任何合理解釋。

十六、隨後，透過其受托人於一九九七年一月二十日呈交的函件，通知其要中止該利用計劃，因為已知悉該土地的利用權一直屬於一名澳門市民，而該市民在對宣告將上述土地收回歸屬本地區財產的批示提出撤銷的上訴中勝訴。

十七、雖然最高行政法院的裁判可能對土地的利用造成某些不確定情況，但無可置疑的是，在合議庭裁判確定當日，上述公司明顯地已無履行合同，由此顯示其對批給完全沒有興趣，此情況顯示其與土地批給背後的公眾利益不相符，因它要求該等土地變成社會經濟生產單位。

十八、對於不履行合同的情況，批給實體有權根據合同第十二條款第一款 a) 項的規定，以無利用土地為理由，宣告批給失效，或根據第十三條款第一款 d) 項的規定，以無繳交溢價金為理由，宣告解除合同。

十九、在此情況下，依照土地工務運輸局所提出的建議，運輸工務司司長命令將案卷送交土地委員會。該委員會於二零零四年十二月三十日舉行會議，對該案卷發出意見，表示由於無履行第八條款第三款的規定，根據第十三條款第一款 d) 項和七月五日第 6/80/M 號法律第一百六十九條第一款 c) 項的規定，可宣告解除由第30/SATOP/95號批示規範的批給合同，土地將繼續由Lai Tong Sang擁有，按照物業登記局第61510G號登錄，上述人士為土地利用權的所有人，及可將上述合同第八條款第二款所述的，

ção dos actos consequentes *ope legis*, isto é, por força da lei, e por isso insanáveis, a excepção deveria ser o outro modo de eliminar os actos consequentes que é a eliminação *ope judicis*. Neste caso, os actos consequentes são actos anuláveis, sendo necessário impugná-los contenciosamente para obter a sua eliminação e para que não se convalidem».

12. A adoptar-se este entendimento, o Despacho n.º 30/SATOP/95 já se teria convalidado por não ter sido interposto recurso contencioso de anulação no respectivo prazo.

13. Sucede, porém, que a sociedade concessionária não efectuou o pagamento das prestações de prémio fixadas no n.º 3 da cláusula oitava do contrato de concessão, que representam 90% do valor total do prémio, tendo sido notificada para o fazer, quer pela Direcção dos Serviços de Finanças (DSF), quer pela Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT).

14. A aludida sociedade também não realizou oportunamente o aproveitamento do terreno, definido na cláusula terceira do contrato, não tendo sequer submetido à apreciação da DSSOPT o respectivo projecto de obra.

15. Perante tal situação, a DSSOPT solicitou à sociedade concessionária, em 13 de Agosto de 1996, que se pronunciasse, até 25 do mesmo mês, sobre o não cumprimento das obrigações contratuais, manifestando a intenção de rescindir o contrato, mas aquela não apresentou qualquer justificação.

16. Posteriormente, em carta datada de 20 de Janeiro de 1997, através do seu mandatário veio comunicar que havia suspenso o projecto de aproveitamento por ter tido conhecimento que o domínio útil do terreno pertencia a um cidadão de Macau que obteve vencimento no recurso de anulação do despacho que declarou a devolução do dito terreno à posse do Território.

17. Embora se admita que a decisão do Supremo Tribunal Administrativo pudesse ter causado alguma incerteza no processo de aproveitamento do terreno, é inegável que à data do trânsito em julgado do acórdão a referida sociedade se encontrava em situação de manifesto incumprimento contratual, já então revelando total desinteresse pela concessão, situação esta que se mostra incompatível com o interesse público subjacente à concessão de terrenos, que exige que os mesmos se transformem em unidades socioeconómicas produtivas.

18. Esta situação de incumprimento contratual confere à entidade concedente o poder de declarar a caducidade da concessão, se o fundamento invocado for a falta de aproveitamento do terreno, nos termos da alínea a) do n.º 1 da cláusula décima segunda do contrato, ou de declarar a rescisão do contrato, por falta de pagamento do prémio, ao abrigo da alínea d) do n.º 1 da cláusula décima terceira.

19. Nestas circunstâncias, em conformidade com a proposta formulada pela DSSOPT, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas determinou o envio do processo à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 30 de Dezembro de 2004, emitiu parecer no sentido de poder ser declarada a rescisão do contrato de concessão titulado pelo Despacho n.º 30/SATOP/95, por incumprimento do n.º 3 da cláusula oitava, ao abrigo da alínea d) do n.º 1 da cláusula décima terceira e da alínea c) do n.º 1 do artigo 169.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, mantendo-se o terreno na titularidade de Lai Tong Sang, proprietário do seu do-

由“Clube Macau Star, Limitada”公司已繳付的唯一一期溢價金澳門幣920,000.00元退回該公司，減少規定及適用的罰則負擔，以便有一個更公平的解決方法。

二十、土地委員會的意見書已於二零零五年一月五日經行政長官的批示確認。該批示載於運輸工務司司長二零零五年一月三日的贊同意見書上。

二十一、批予“Clube Macau Star, Limitada”公司的批給並沒有在物業登記局登記。

為此，

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據由第30/SATOP/95號批示規範的批給合同第十三條第一款d)項及七月五日第6/80/M號法律第一百六十九條第一款c)項的規定，作出本批示。

一、宣告解除一幅以租賃制度批予“Clube Macau Star, Limitada”公司，面積525平方米，位於路環島竹灣海灘12號，標示於物業登記局B45冊第171頁第20786號，由第30/SATOP/95號批示規範的土地的批給合同，而該土地繼續由Lai Tong Sang擁有，按照第61510G號登錄，該人士為上述土地利用權的所有人。

二、由第30/SATOP/95號批示規範的批給合同已被本批示宣告解除，現將該合同第八條款第二款所述的一期溢價金\$920,000.00（澳門幣玖拾貳萬元整）退回“Clube Macau Star, Limitada”公司。

三、本批示即時生效。

二零零五年三月十一日

運輸工務司司長 歐文龍

第29/2005號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積31平方米，位於澳門半島賣菜街10號，標示於物業登記局B20冊第233頁第4341號的土地的批給。

mínio útil, conforme inscrição n.º 61 510G na Conservatória do Registo Predial, bem assim poder ser restituída à sociedade «Clube Macau Star, Limitada» a única prestação de prémio que esta pagou, no montante de \$ 920 000,00 patacas, a que se refere o n.º 2 da cláusula oitava do referido contrato, reduzindo-se o gravame da penalidade convencionada e aplicável, de forma a ajustá-la melhor a uma solução de equidade.

20. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 5 de Janeiro de 2005, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Janeiro de 2005.

21. A concessão a favor da sociedade «Clube Macau Star, Limitada» não se encontra registada na Conservatória do Registo Predial.

Assim,

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea d) do n.º 1 da cláusula décima terceira do contrato de concessão titulado pelo Despacho n.º 30/SATOP/95 e da alínea c) do n.º 1 do artigo 169.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É declarada a rescisão do contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 525 m², situado na ilha de Coloane, na Praia de Cheoc Van, n.º 12, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 20 786 a fls. 171 do livro B45, titulado pelo Despacho n.º 30/SATOP/95, a favor da sociedade «Clube Macau Star, Limitada», mantendo-se o terreno na titularidade de Lai Tong Sang, proprietário do seu domínio útil, conforme inscrição n.º 61 510G.

2. É restituída à sociedade «Clube Macau Star, Limitada» a prestação de prémio a que se refere o n.º 2 da cláusula oitava do contrato de concessão titulado pelo Despacho n.º 30/SATOP/95, cuja rescisão é declarada pelo presente despacho, no montante de \$ 920 000,00 (novecentas e vinte mil) patacas.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

11 de Março de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 29/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 31 m², situado na península de Macau, na Rua da Estrela, n.º 10, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 4 341, a fls. 233 do livro B20.

二、本批示即時生效。

二零零五年三月十四日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第2452.01號案卷 及土地委員會第2/2005號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Empresa de Fomento Imobiliário Kat Si, Limitada。

鑒於：

一、總址設於澳門賈伯樂提督街125號地下，註冊於商業及動產登記局C4冊第113頁第1380(SO)號的Empresa de Fomento Imobiliário Kat Si, Limitada，持有一幅面積31平方米，位於澳門半島賣菜街，其上建有10號樓宇，標示於物業登記局B20冊第233頁第4341號，並以其名義登錄於第32253G號的土地的批給。

二、該土地的田底權是以澳門特別行政區的名義登錄於B10冊第1號。

三、承批公司擬重新利用審議中的土地，興建一幢四層高，屬單一所有權制度，作住宅用途的樓宇，因此向土地工務運輸局遞交有關的工程圖則，透過該局副局長二零零三年十月六日作出的批示，有關圖則被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、因此，承批公司根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，於二零零四年三月四日向行政長官提出申請，請求按照已交予土地工務運輸局的圖則，核准更改上述土地的利用及修改批給合同。

五、審議中的土地面積為31平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零三年七月二十九日發出的第5907/2001號地籍圖中定界。

六、在組成案卷後，土地工務運輸局編制合同擬本。承批公司透過二零零五年一月七日遞交的聲明書，表示同意合同的條件。

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

14 de Março de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 2 452.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 2/2005, da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante;

A Empresa de Fomento Imobiliário Kat Si, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A «Empresa de Fomento Imobiliário Kat Si, Limitada», com sede em Macau, na Rua do Almirante Costa Cabral, n.º 125, r/c, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 1 380 (SO) a fls. 113 do livro C4, é titular do domínio útil do terreno com a área de 31 m², situado na península de Macau, na Rua da Estrela, onde se encontra construído o prédio urbano com o n.º 10, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 4 341 a fls. 233 do livro B20, e inscrito a seu favor sob o n.º 32 253G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau sob o n.º 1 do livro B10.

3. Pretendendo reaproveitar o terreno em apreço com a construção de um edifício, com 4 pisos, de propriedade única, afecto à finalidade habitacional, a concessionária submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) o respectivo projecto de obra, o qual, por despacho do subdirector, de 6 de Outubro de 2003, foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

4. Nestas circunstâncias, em requerimento apresentado em 4 de Março de 2004, dirigido a S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a concessionária solicitou autorização para modificar o aproveitamento do referido terreno, em conformidade com o projecto apresentado na DSSOPT e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. O terreno em apreço, com a área de 31 m², acha-se demarcado na planta cadastral n.º 5 907/2001, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 29 de Julho de 2003.

6. Instruído o procedimento, a DSSOPT elaborou a minuta do contrato, tendo as condições contratuais merecido a concordância da concessionária, por declaração de 7 de Janeiro de 2005.

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零五年一月二十七日舉行會議，同意批准有關申請。

八、土地委員會的意見書已於二零零五年二月七日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長同一日期的贊同意見書上。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司。該公司透過由 Ung Chi Fong 和 Serafim João Ho Alves，兩人均為葡萄牙籍，職業住所位於賈伯樂提督街125號地下，分別以 *Empresa de Fomento Imobiliário Kat Si, Limitada* 總經理及經理身分於二零零五年二月二十五日簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，其身分及權力已經第二公證署核實。

十、合同第三條款第一款訂定因調整利用權價金而產生的差額及第六條款訂定的溢價金已透過土地委員會於二零零五年二月二十一日發出的第17/2005號非經常性收入憑單，於二零零五年二月二十三日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號14853），其副本存於有關案卷內。

十一、合同第七條款第二款所述的保證金已透過土地委員會主席於二零零五年二月二十三日發出的第1/2005號存款憑單，以現金存款提交。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，面積31（叁拾壹）平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零三年七月二十九日發出的第5907/2001號地籍圖中定界，位於澳門半島賣菜街，其上建有10號樓宇，標示於物業登記局第4341號，其利用權以乙方名義登錄於第32253G號的土地的批給。

2. 上款所述的土地，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高4（肆）層，建築面積為120平方米的住宅樓宇。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款——利用權價金

1. 土地的利用權總價金訂定為\$ 2,400.00（澳門幣貳仟肆佰元整）。

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras, a qual, reunida em sessão de 27 de Janeiro de 2005, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Fevereiro de 2005, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, da mesma data.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, conforme declaração de 25 de Fevereiro de 2005, assinada por Ung Chi Fong e Serafim João Ho Alves, ambos de nacionalidade portuguesa, com domicílio profissional na Rua do Almirante Costa Cabral, n.º 125, rés-do-chão, na qualidade de gerente-geral e gerente, respectivamente, da «Empresa de Fomento Imobiliário Kat Si, Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. O preço actualizado do domínio útil referido no n.º 1 da cláusula terceira, bem como o prémio referido na cláusula sexta do contrato foram pagos na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 23 de Fevereiro de 2005 (receita n.º 14 853), através da guia de receita eventual n.º 17/2005, emitida pela Comissão de Terras, em 21 de Fevereiro de 2005, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

11. A caução a que se refere o n.º 2 da cláusula sétima do contrato foi prestada mediante depósito em dinheiro, através da guia de depósito n.º 1/2005, emitida pelo presidente da Comissão de Terras, em 23 de Fevereiro de 2005.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 31 m² (trinta e um metros quadrados), demarcado na planta n.º 5 907/2001, emitida em 29 de Julho de 2003, pela DSCC, situado na península de Macau, na Rua da Estrela, onde se encontra construído o prédio urbano n.º 10, descrito na CRP sob o n.º 4 341 e cujo domínio útil se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 32 253G.

2. A concessão do terreno identificado no número anterior, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, de propriedade única, compreendendo 4 (quatro) pisos, afectado à finalidade de habitação, com a área bruta de construção de 120 m².

2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado globalmente em \$ 2 400,00 (duas mil e quatrocentas patacas).

2. 當乙方接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，須繳付上款訂定因調整利用權價金的差額。

3. 每年繳付的地租調整為\$ 101.00（澳門幣壹佰零壹元整）。

4. 不按時繳付地租，將根據稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為18（拾捌）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

第五條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守上條款訂定的期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日最高可達\$ 1,000.00（澳門幣壹仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為不受控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第二款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第六條款——合同溢價金

當乙方接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，須向甲方一次性繳清合同溢價金\$ 47,824.00（澳門幣肆萬柒仟捌佰貳拾肆元整）。

第七條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所帶來的狀況轉讓，須事先獲得甲方批准，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$ 50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

2. O diferencial, resultante da actualização do preço do domínio útil estipulada no número anterior, é pago aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 18 (dezoito) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Cláusula quinta — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula anterior, o segundo outorgante fica sujeito a multa até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sexta — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga, integralmente e de uma vez só, ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 47 824,00 (quarenta e sete mil, oitocentas e vinte e quatro patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula sétima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

第八條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許執行監督工作的行政當局部門代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第九條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告全部或局部收回土地。

2. 當發生下列任一情況時，土地亦會被收回：

- 1) 第五條款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 未經同意而更改土地的利用及 / 或批給用途。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告產生以下效力：

- 1) 土地的全部或局部利用權被撤銷；
- 2) 全部或局部土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決本合同所產生任何爭訟的法院。

第十一條款——適用法例

倘有遺漏，本合同由七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula oitava — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua ação fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula nona — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula quinta;

2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

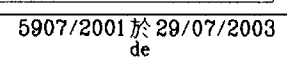
- 1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;
- 2) Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima primeira — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



第 30/2005 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條和第6/2004號行政命令第一條的規定，作出本批示。

一、將作出下列行為的權限轉授予燃料安全委員會（葡文縮寫為 CSC）主席及全職委員鄭錦成工程師：

（一）根據現行法例，批准享受年假及就因個人理由或工作需要而移轉假期作出決定；

（二）批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

（三）根據現行法例之規定，批准按經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》發放有關人員的年資獎金及津貼；

（四）准許以超時或輪班制度按法例訂定之限度提供服務；

（五）簽署有關人員服務時間之計算及結算證明；

（六）批准作出登錄於澳門特別行政區預算開支表章節中，關於燃料安全委員會取得資產和勞務的開支，但以\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元）為限；

（七）除上項所指開支外，亦准許燃料安全委員會運作所必須之每月固定費用開支，如設施的不動產租賃和動產租賃、水電費用、清潔服務的支付、樓宇共同管理費或其他相同性質的開支；

（八）批准金額不超過\$2,500.00（澳門幣貳仟伍佰元）的交際費；

（九）准許簽發存檔於燃料安全委員會的文件之證明，但法律另有規定者除外；

（十）簽署屬燃料安全委員會職責範圍內發給澳門特別行政區各部門的文書。

二、本轉授權限不妨礙收回權、監管權及廢止權。

三、對行使此轉授權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、由有關簽署日至本批示生效期間，由燃料安全委員會主席及全職委員在本轉授權限範圍所作之行為，均予以追認。

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 30/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do artigo 1.º da Ordem Executiva n.º 6/2004, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É subdelegada no presidente e membro a tempo inteiro da Comissão de Segurança dos Combustíveis, abreviadamente designada por CSC, engenheiro Kong Kam Seng, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Autorizar o gozo de férias e decidir sobre a transferência de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço, nos termos da legislação em vigor;

2) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por faltas por motivo de doença;

3) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ao respectivo pessoal, tendo presente as disposições legais aplicáveis;

4) Autorizar a prestação de serviço por turnos ou em regime de horas extraordinárias até ao limite previsto na lei;

5) Assinar as certidões de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo respectivo pessoal;

6) Autorizar despesas com aquisição de bens e serviços inscritos no capítulo da tabela de despesas do Orçamento Geral da Região Administrativa Especial de Macau, relativamente à CSC, até ao montante de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas);

7) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento da CSC, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

8) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 2 500,00 (duas mil e quinhentas patacas);

9) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados na CSC, com exclusão dos excepcionados por lei;

10) Assinar o expediente dirigido a Serviços da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições da CSC.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação, superintendência e revogação.

3. Dos actos praticados ao abrigo desta subdelegação cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo presidente e membro a tempo inteiro da CSC, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre as datas das respectivas assinaturas e da entrada em vigor do presente despacho.

五、本批示自公佈翌日起生效。

二零零五年三月十四日

運輸工務司司長 歐文龍

第 31/2005 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條和第 11/2005號行政命令第一條的規定，作出本批示。

一、將作出下列行為的權限轉授予能源業發展辦公室（葡文縮寫為 GDSE）主任 Arnaldo Ernesto dos Santos 工程師：

（一）根據現行法例，批准享受年假及就因個人理由或工作需要而移轉假期作出決定；

（二）批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

（三）根據現行法例之規定，批准按經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》發放有關人員的年資獎金及津貼；

（四）准許以超時或輪班制度按法例訂定之限度提供服務；

（五）簽署有關人員服務時間之計算及結算證明；

（六）批准返還與澳門特別行政區就確保承諾或履行合同無關的文件；

（七）批准作出登錄於澳門特別行政區預算第 01-11 章“大型建設協調辦公室”內，關於能源業發展辦公室取得資產和勞務的開支，但以 \$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元）為限；

（八）除上項所指開支外，亦准許辦公室運作所必須之每月固定費用開支，如設施的不動產租賃和動產租賃、水電費用、清潔服務的支付、樓宇共同管理費或其他相同性質的開支；

（九）批准金額不超過 \$2,500.00（澳門幣貳仟伍佰元）的交際費；

（十）准許簽發存檔於能源業發展辦公室的文件之證明，但法律另有規定者除外；

（十一）簽署屬能源業發展辦公室職責範圍內發給澳門特別行政區各部門的文書。

5. O presente despacho entra em vigor no dia imediato ao da sua publicação.

14 de Março de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 31/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do artigo 1.º da Ordem Executiva n.º 11/2005, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. Subdelego no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, abreviadamente designado por GDSE, engenheiro Arnaldo Ernesto dos Santos, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Autorizar o gozo de férias e decidir sobre a transferência de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço, nos termos da legislação em vigor;

2) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por faltas por motivo de doença;

3) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ao respectivo pessoal, tendo presente as disposições legais aplicáveis;

4) Autorizar a prestação de serviço por turnos ou em regime de horas extraordinárias até ao limite previsto na lei;

5) Assinar as certidões de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo respectivo pessoal;

6) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

7) Autorizar despesas com aquisição de bens e serviços inscritas no capítulo 01 - 11 Gabinetes Coordenadores de Empreendimentos, da tabela de despesas do Orçamento Geral da Região Administrativa Especial de Macau, relativamente ao GDSE, até ao montante de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas);

8) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do Gabinete, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

9) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 2 500,00 (duas mil e quinhentas patacas);

10) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no GDSE, com exclusão dos excepcionados por lei;

11) Assinar o expediente dirigido a Serviços da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições do GDSE.

二、本轉授權限不妨礙收回權、監管權及廢止權。

三、對行使此轉授權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、由有關簽署日至本批示生效期間，由能源發展辦公室主任在本轉授權限範圍所作之行為，均予以追認。

五、本批示自公佈翌日起生效。

二零零五年三月十四日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零五年三月十五日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação, superintendência e revogação.

3. Dos actos praticados ao abrigo desta subdelegação, cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo coordenador do GDSE, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre as datas das respectivas assinaturas e da entrada em vigor do presente despacho.

5. O presente despacho entra em vigor no dia imediato ao da sua publicação.

14 de Março de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 15 de Março de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零五年三月二日批示如下：

區肖卿學士、何紫珊學士、盧錦嬌學士及鄧志斌學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，以定期委任方式委任首三位為第二職階首席技術輔導員，最後一位為第二職階二等技術輔導員，自二零零五年三月三日起至二零零五年九月二日止。

鄧天智學士及梁美明學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零五年三月三日起，以定期委任方式委任為第二職階首席技術輔導員，為期兩年。

摘錄自廉政專員於二零零五年三月四日批示如下：

李德芬學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零五年三月五日起，以定期委任方式續任為第二職階一等技術輔導員，為期兩年。

阮曉燕——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零五年三月八日起，以定期委任方式委任為第一職階一等文員，為期兩年。

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 2 de Março de 2005:

Licenciados Ao Chio Heng, Ho Chi Shan, Lou Cam Kiu Castillo e Tang Chi Pan — nomeados, em comissão de serviço, adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, para os três primeiros, e adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, para o último, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, e 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, de 3 de Março a 2 de Setembro de 2005.

Licenciados Tang Tin Chi e Leung Mei Meng — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, e 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 3 de Março de 2005.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 4 de Março de 2005:

Licenciada Li Tak Fan — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, e 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 5 de Março de 2005.

Un Hio In — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, primeiro-oficial, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, e 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 8 de Março de 2005.

摘錄自廉政專員於二零零五年三月十日批示如下：

Angélica Vieira da Silva 學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零五年三月十五日起，以定期委任方式委任為第一職階首席文員，為期兩年。

二零零五年三月十七日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 10 de Março de 2005:

Licenciada Angélica Vieira da Silva — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, oficial principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, e 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 15 de Março de 2005.

Comissariado contra a Corrupção, aos 17 de Março de 2005.
— A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

審計署

批示摘錄

摘錄自審計長於二零零五年二月二十八日的批示：

梁煥庚學士——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第五條第四款、第十五條、第十六條，以及經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其在本署綜合事務局擔任研究處處長的定期委任，自二零零五年五月二日起續期一年。

二零零五年三月十七日於審計署

綜合事務局代局長 鄭覺良

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 28 de Fevereiro de 2005:

Licenciado Neoh Hwai Beng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Estudos da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos do Comissariado da Auditoria, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 5.º, n.º 4, 15.º e 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 2 de Maio de 2005.

Comissariado da Auditoria, aos 17 de Março de 2005. — O Director da DSAG, substituto, *Cheang Koc Leong*.

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零五年三月九日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條第三款的規定，終止海關關員編制人員副關務督察編號08850趙安琪，高級關員編號02930何錦紅，關員編號85920周凌子、04961李嵐峰及08961梁達庭在保安協調辦公室的派駐，並由二零零五年三月十八日起返回海關執勤。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條及第33/2002號行政法規第四條第三款的規定，海關關員編制人員高級關員編號60920劉彩蓮、02930何

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Março de 2005:

Subinspectora alfandegária n.º 08 850, Chiu On Kei, verificadora superior alfandegária n.º 02 930, Ho Kam Hong, verificadores alfandegários n.ºs 85 920, Chau Leng Chi, 04 961, Lee Lam Fong, e 08 961, Leong Tat Teng, do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega — cessam o destacamento no Gabinete Coordenador de Segurança, para regressar e exercer funções nestes Serviços, nos termos do artigo 33.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Março de 2005.

Verificadoras superiores alfandegárias n.ºs 60 920, Lau Choi Lin e 02 930, Ho Kam Hong, e verificadores alfandegários n.ºs 85 920, Chau Leng Chi, 04 961, Lee Lam Fong, e 08 961, Leong Tat Teng, do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega — exercem funções no Gabinete Coor-

錦紅，關員編號85920周凌子、04961李嵐峰及08961梁達庭，由二零零五年三月十九日起以派駐方式，在保安協調辦公室工作，為期一年。

摘錄自副關長於二零零五年三月十一日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，第四職階助理員編號940231張俊明及第三職階助理員編號995120余柳愛之散位合同獲續期一年，薪俸點為130及120，自二零零五年三月十六日起生效。

二零零五年三月十六日於海關

副關長 賴敏華

denador de Segurança, em regime de destacamento, pelo prazo de um ano, nos termos dos artigos 33.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 4.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, a partir de 19 de Março de 2005.

Por despacho da subdirectora-geral, de 11 de Março de 2005:

Cheong Chon Meng e U Lao Oi, auxiliares n.ºs 940 231, 4.º escalão, índice 130, e 995 120, 3.º escalão, índice 120, respectivamente — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas mesmas categorias, carreiras e índices, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Março de 2005.

Serviços de Alfândega, aos 16 de Março de 2005. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零五年三月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第一款、第二款，經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項的規定，鄧志灃學士、陳瑞芳碩士及陳燕玲學士在本辦公室分別擔任組織資訊處處長、人力資源處處長及財政財產處處長的定期委任獲續期一年，由二零零五年四月十日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零零五年三月十六日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零五年三月二日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的唯一應考人且評核成績合格的一等高級技術員聶華英，獲確定委任為本辦公室人員編制高級技術員組別第一職階首席高級技術員。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零五年三月二日第九期《澳

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 10 de Março de 2005:

Licenciado Tang Chi Lai, mestre Chan Soi Fong e licenciada Chan In Leng — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes da Divisão de Organização e Informática, da Divisão de Recursos Humanos e da Divisão Financeira e Patrimonial, respectivamente, deste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM vigente, a partir de 10 de Abril de 2005.

Por despachos do presidente, de 16 de Março de 2005:

Nip Wa Ieng, técnico superior de 1.ª classe, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2005, II Série, de 2 de Março — nomeado, definitivamente, técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Ip Sao Kun, adjunto-técnico principal, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2005, II Série, de 2 de Março — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira técnico-profissional do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do

門特別行政區公報》第二組公佈的唯一應考人且評核成績合格的首席技術輔導員葉秀娟，獲確定委任為本辦公室人員編制專業技術員組別第一職階特級技術輔導員。

二零零五年三月十六日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 16 de Março de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零五年二月二十三日作出的批示：

陳炳強學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第二職階一等高級技術員職務的編制外合同，自二零零五年四月十五日起續期兩年。

二零零五年三月十四日於新聞局

代局長 何慧卿

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 23 de Fevereiro de 2005:

Licenciado Chan Peng Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2005.

Gabinete de Comunicação Social, aos 14 de Março de 2005. — O Director do Gabinete, substituto, *Ho Wai Heng*.

法務局

批示摘錄

摘錄自本局副局長於二零零五年一月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，曾惠斯及陳佩玲在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同自二零零五年三月十四日起續期一年。

摘錄自本局副局長分別於二零零五年二月二十一日及二月二十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一等技術輔導員區輕颺的散位合同續期一年，自二零零五年三月十二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第三職階熟練助理員李志強的散位合同續期一年，自二零零五年四月一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 28 de Janeiro de 2005:

Chang Wai Si e Chan Pui Leng, técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Março de 2005.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 21 e 23 de Fevereiro de 2005, respectivamente:

Ao Heng Ieong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Março de 2005.

Lei Chi Keong, auxiliar qualificado, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2005.

摘錄自行政法務司司長於二零零五年二月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款及第三款的規定，延長徵用行政暨公職局人員編制第一職階一等翻譯關淑芬在本局擔任第一職階首席翻譯的職務的期限，自二零零五年四月一日起，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款及第三款的規定，延長徵用行政暨公職局人員編制第一職階首席翻譯潘慧娟在本局擔任第一職階主任翻譯的職務的期限，自二零零五年四月一日起，為期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零零五年三月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款及第三款的規定，延長徵用行政暨公職局人員編制第一職階首席文案陳力蘭在本局擔任第一職階主任文案的職務的期限，自二零零五年四月一日起，為期一年。

摘錄自簽署人於二零零五年三月一日及三月四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，法律及司法培訓中心第四職階熟練助理員朱銳光的散位合同續期一年，自二零零五年三月四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，法律及司法培訓中心第一職階助理員曹李美玉的散位合同續期一年，自二零零五年三月十九日起生效。

摘錄自簽署人於二零零五年三月七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 a 項及第五款之規定，法律及司法培訓中心第一職階助理員曹李美玉的散位合同第三條款修改為第二職階助理員，薪俸點 110，自二零零四年九月十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，法律及司法培訓中心第一職階三等文員 Francisco José Ritchie Manhão 的散位合同第三條款修改為第二職階三等文員，薪俸點 205，自二零零四年十月二十一日起生效。

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Fevereiro de 2005:

Kuan Sok Fan, intérprete-tradutora de 1.^a classe, 1.º escalão, da DSAFP — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, nestes Serviços, como intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, nos termos do artigo 34.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2005.

Pun Wai Kun aliás Anita Pun, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, da DSAFP — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, nestes Serviços, como intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, nos termos do artigo 34.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2005.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Março de 2005:

Chan Lek Lan, letrada principal, 1.º escalão, da DSAFP — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, nestes Serviços, como letrada-chefe, 1.º escalão, nos termos do artigo 34.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2005.

Por despachos do signatário, de 1 e 4 de Março de 2005, respectivamente:

Chu Ioi Kuong, auxiliar qualificado, 4.º escalão, assalariado, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Março de 2005.

Chou Lei Mei Iok, auxiliar, 1.º escalão, assalariada, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Março de 2005.

Por despachos do signatário, de 7 de Março de 2005:

Chou Lei Mei Iok, auxiliar, 1.º escalão, assalariada, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — alterada a cláusula 3.^a contratual com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 110, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea a), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2004.

Francisco José Ritchie Manhão, terceiro-oficial, 1.º escalão, assalariado, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — alterada a cláusula 3.^a contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Outubro de 2004.

二零零五年三月十七日於法務局

局長 張永春

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Março de 2005. — O Director dos Serviços, Cheong Weng Chon.

身 份 證 明 局**批 示 摘 錄**

按本局局長於二零零五年二月十八日之批示：

林樹源——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本局擔任第一職階二等文員職務的編制外合同，自二零零五年三月七日起續期一年。

按行政法務司司長於二零零五年二月二十一日之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，唐偉杰在本局擔任第二職階二等高級資訊技術員的編制外合同自二零零五年三月十二日起以附註形式修改為第一職階一等高級資訊技術員，薪俸為485點。

按行政法務司司長於二零零五年二月二十四日之批示：

吳家瑩——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘任為第一職階二等技術輔導員，合同由二零零五年三月一日起生效，為期一年。

二零零五年三月十日於身份證明局

代局長 陳海帆（副局長）

國 際 法 事 務 辦 公 室**批 示 摘 錄**

摘錄自本辦公室主任於二零零五年二月二十四日作出的批示：

Fernando Rodrigues de Almeida，第一職階一等技術輔導員，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同由二零零五年四月一日起獲續期三個月，維持原有職級和職階不變。

二零零五年三月十四日於國際法事務辦公室

辦公室主任 高德志

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO**Extractos de despachos**

Por despacho do director dos Serviços, de 18 de Fevereiro de 2005:

Lam Su Un — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como segundo-oficial, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Março de 2005.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Fevereiro de 2005:

Tong Wai Kit, técnico superior de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterado o seu contrato, por averbamento, com referência à categoria de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Março de 2005.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Fevereiro de 2005:

Ung Ka Ieng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2005.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 10 de Março de 2005. — A Directora dos Serviços, substituta, *Chan Hoi Fan*, subdirectora.

**GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO
INTERNACIONAL****Extracto de despacho**

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 24 de Fevereiro de 2005:

Fernando Rodrigues de Almeida, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de três meses, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2005.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 14 de Março de 2005. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零四年十二月三日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，市民事務辦公室梁美玉，獲准簽有關編制外合同，為期兩年，職級為第一職階二等助理技術員，薪俸195點，自二零零五年二月二十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，財務資訊部陳達生，獲准簽有關編制外合同，為期兩年，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸260點，自二零零五年二月二十日起生效。

按本署管理委員會於二零零四年十二月十七日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，園林綠化部羅家揚，獲准簽有關編制外合同，為期兩年，職級為第一職階二等助理技術員，薪俸195點，自二零零五年三月十三日起生效。

按本署管理委員會於二零零四年十二月三十日及十二月三十一日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，文化康體部蔡志雄學士，獲准簽有關編制外合同，為期六個月，職級為第二職階顧問高級技術員，薪俸625點，自二零零五年一月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，澳門藝術博物館朱焯信學士，獲准簽有關編制外合同，為期兩年，職級為第二職階一等高級技術員，薪俸510點，自二零零五年一月一日起生效。

按本署管理委員會於二零零五年一月十四日會議所作出之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，交通運輸部黃錫松，獲准簽有關編制外合同，為期一年，職級為第一職階

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 3 de Dezembro de 2004:

Leung Mei Iok Madeira, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, do GC — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, na mesma categoria, índice 195, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Fevereiro de 2005.

Chan Tát Sang, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SFI — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, na mesma categoria, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Fevereiro de 2005.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 17 de Dezembro de 2004:

Lo Ka Ieong, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SZVJ — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, na mesma categoria, índice 195, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Março de 2005.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, nas sessões realizadas em 30 e 31 de Dezembro de 2004, respectivamente:

Licenciado Choi Chi Hong, técnico superior assessor, 2.º escalão, dos SCR — contratado além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria, índice 625, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Licenciado Chu Cheok Son, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, do MAM — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, na mesma categoria, índice 510, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 14 de Janeiro de 2005:

João Baptista Vong aliás Vong Sek Chong, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SVT — contratado além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria, índice 195, nos ter-

二等助理技術員，薪俸195點，自二零零五年三月十五日起生效。

批 示 摘 錄

按本署管理委員會副主席於二零零五年一月二十五日作出，並於同年同月二十八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，行政輔助部下列員工獲准續有關編制外合同：

Helena Margarida Clemente Pinto Brandão學士——第一職階一等高級技術員，薪俸485點，為期一年，自二零零五年四月一日起生效；

溫崇政——第一職階一等技術輔導員，薪俸305點，為期兩年，自二零零五年三月十二日起生效；

Jesus, Cristina Fátima de ——第一職階一等文員，薪俸265點，為期兩年，自二零零五年三月三十一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零五年一月二十六日及一月二十七日作出，並於同年同月二十八日提交管理委員會會議的批示：

應環境衛生及執照部第三職階二等助理技術員李溢利之要求，自二零零五年二月一日起解除有關編制外合同。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，澳門藝術博物館編制外合同人員，第一職階二等技術員吳方洲，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第二職階，薪俸370點，自二零零五年一月二十七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零五年二月四日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，交通運輸部編制外合同人員，第二職階二等技術員 Stephen Vijay Saldanha，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第三職階，薪俸390點，自二零零五年二月四日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零五年二月八日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，質量控制

mos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Março de 2005.

Extractos de despachos

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Janeiro de 2005, presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAA — renovados os respectivos contratos além do quadro, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 2005;

Van Son Cheng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, pelo período de dois anos, a partir de 12 de Março de 2005;

Jesus, Cristina Fátima de, como primeiro-oficial, 1.º escalão, índice 265, pelo período de dois anos, a partir de 31 de Março de 2005.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 26 e 27 de Janeiro de 2005, respectivamente, presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Lei Iat Lei, técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, dos SAL — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato além do quadro, a partir de 1 de Fevereiro de 2005.

Ng Fong Chao, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do MAM — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Janeiro de 2005.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 4 de Fevereiro de 2005, presente na sessão realizada na mesma data:

Stephen Vijay Saldanha, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 390, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Fevereiro de 2005.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 8 de Fevereiro de 2005, presente na sessão realizada na mesma data:

Licenciada Lao Ngan Hong, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, do GQC — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, ao abrigo dos

辦公室第一職階二等高級技術員劉雁虹學士，薪俸430點，獲准續有關編制外合同，為期兩年，自二零零五年三月一日起生效。

二零零五年三月十一日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零五年二月二十一日之批示：

譚國柱學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第三款及第四款之規定，自二零零五年四月二十八日起，其定期委任獲續期一年，擔任本局產地來源稽查處處長之職務。

戴建威——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第二職階二等文員之職務，薪俸點為240，由二零零五年三月十日起生效。

黃錦濠——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階首席行政文員之職務，由二零零五年四月六日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零五年二月二十三日之批示：

姚如薈——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，聯同十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為擔任本局第二職階首席技術輔導員之職務，薪俸點為365，由二零零四年九月十五日起生效。

姚如薈——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第二職階首席技術輔導員之職務，由二零零五年四月十九日起生效。

artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2005.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 11 de Março de 2005. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Fevereiro de 2005:

Licenciado Tam, Luís Gonzaga — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Inspeção da Certificação de Origem destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 3 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 28 de Abril de 2005.

Tai, Kin Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, com referência à categoria de segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Março de 2005.

Vong, Kam Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como oficial administrativo principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Abril de 2005.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Fevereiro de 2005:

Io, U Loi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro, com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 15 de Setembro de 2004.

Io, U Loi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Abril de 2005.

按照經濟財政司司長於二零零五年二月二十四日之批示：

楊, 寶儀學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款之規定, 由二零零五年四月十九日起, 其定期委任獲續期兩年, 擔任本局副局長之職務。

麥, 偉棟碩士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款之規定, 由二零零五年五月五日起, 其定期委任獲續期一年, 擔任本局產業發展廳廳長之職務。

根據本局代局長於二零零五年三月十四日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定, 批准偉達(澳門)有限公司之轉運企業准照更改商業名稱為東澳物流有限公司, 准照編號02/2003。

(是項刊登費用為\$323.00)

二零零五年三月十七日於經濟局

代局長 蘇添平

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Fevereiro de 2005:

Licenciada Ieong, Pou Yee — renovada a sua comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirectora destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 19 de Abril de 2005.

Mestre Mac, Vai Tong — renovada a sua comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Desenvolvimento das Actividades Económicas destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 5 de Maio de 2005.

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 14 de Março de 2005:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a alteração da denominação social da empresa transitária de «Sociedade de Sistemas de Carga (Macau), Limitada» para «OLL (Logística) Macau Limitada», titular da licença n.º 02/2003.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 17 de Março de 2005.
— O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零五年三月八日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定, 在二零零五年二月十六日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人首席翻譯Isabel Fernandes Lei Meira, 獲確定委任為本局人員編制翻譯員職程第一職階主任翻譯。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Março de 2005:

Isabel Fernandes Lei Meira, intérprete-tradutora principal, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 7/2005, II Série, de 16 de Fevereiro — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

聲明書

Declarações

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組	職能 Func.	經濟 Códig 編號					
09	00	1-01-2	02-03-01-00	財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS	697,755.00	697,755.00	“07/03/2005 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 07/03/2005”
12	00	9-03-0	05-04-00-00	資產之保養及利用 共用開支	Conservação e aproveitamento de bens DESPESAS COMUNS			
			13	備用撥款	Dotação provisional			
				總 額		697,755.00	697,755.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組	職能 Func.	經濟 Códig 編號					
22	00	7-04-0 7-04-0 7-04-0	01-01-05-01 02-01-08-00 02-03-02-02	地球物理暨氣象局 工資 其他耐用物品 設施之其他負擔	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS Salários Outros bens duradouros Outros encargos das instalações	64,000.00 36,000.00 100,000.00	100,000.00 100,000.00	“16/03/2005 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 16/03/2005”
				總 額		100,000.00	100,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章	Orgân. Cap. 組	職能 Func.	經濟 Código					
27	01	1-01-3	02-01-05-00	港務局	Capitania dos Portos			“16/03/2005 之局長批示” “Despacho do Exm”. Sr. Director dos Serviços, de 16/03/2005”
		1-01-3	02-03-01-00	工場、修理廠及化驗室用品	Material fabril, oficial e de laboratório		30,000.00	
		1-01-3	02-03-09-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens		88,000.00	
		1-01-3	02-03-09-00	01 沙灘保安	Segurança nas praias	150,000.00		
		1-01-3	02-03-09-00	03 控制污染	Combate à poluição		20,000.00	
27	02	1-01-3	05-02-01-00	人員	Pessoal		20,000.00	
		7-01-0	02-01-06-00	港務局 - 海事博物館	CAPITANIA DOS PORTOS - MUSEU MARÍTIMO			
		7-01-0	02-03-03-00	榮譽及招待物品	Material honorífico e de representação		1,500.00	
		7-01-0	02-03-04-00	衛生負擔	Encargos com a saúde		2,000.00	
		7-01-0	05-02-02-00	資產租賃（新項目）	Locação de bens (nova rubrica)	33,000.00		
		7-01-0	05-02-03-00	物料	Material		20,000.00	
		7-01-0	05-02-03-00	不動產	Imóveis		1,500.00	
總 額						Total	183,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類				Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章	組 Cap	Organ. Div.	職能 Func.	經濟 Código	Económica 項Alin.					
28		01				澳門保安部隊事務局 - 局長室	Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau - Direcção dos Serviços			“16/03/2005 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 16/03/2005”
			2-01-0	01-01-01-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		400,000.00	
			2-01-0	01-01-01-02		年資獎金	Prémio de antiguidade		10,000.00	
			2-01-0	01-01-03-01		報酬	Remunerações	400,000.00		
			2-01-0	01-01-03-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	10,000.00		
總 額							Total	410,000.00	410,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章	組	職能 Func.	經濟 Código					
29	01			勞工事務局 - 局長室	Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais - Direcção dos Serviços Remunerações Abonos diversos - Previdência social	50.000.00	50.000.00	“01/03/2005 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 01/03/2005”
			報酬					
			各項補助 - 社會福利金					
總 額					Total	50.000.00	50.000.00	

二零零五年三月十七日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Março de 2005. — O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

統計暨普查局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年二月二十三日作出的批示：

蘇淑美，為本局第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零五年四月十五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，本局第五職階熟練工人楊炳洪、第七職階半熟練工人Joaquim Alves da Silva Pereira及第六職階助理員林金韶的散位合約續期一年，薪俸點分別為200、210及150，前兩位工作人員由二零零五年四月二日起生效及第三位工作人員由二零零五年四月十八日起生效。

二零零五年三月十一日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

勞工事務局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長二零零五年二月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用鮑翠芬、鄭泓及黃劍慈自二零零五年三月一日起在本局擔任第一職階二等助理技術員職務，薪俸點為195，為期六個月。

二零零五年三月十一日於勞工事務局

局長 孫家雄

博彩監察協調局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年二月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Fevereiro de 2005:

So Sok Mei, técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2005.

Ieong Peng Hong, Joaquim Alves da Silva Pereira e Lam Kam Sio — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 5.º escalão, operário semiqualeificado, 7.º escalão, e auxiliar, 6.º escalão, índices 200, 210 e 150, respectivamente, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os dois primeiros a partir de 2 e a terceira a partir de 18 de Abril de 2005.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 11 de Março de 2005. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Fevereiro de 2005:

Pau, Chui Fan, Zhang, Hong, Vong, Kim Chi — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2005.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 11 de Março de 2005. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Fevereiro de 2005:

Chau Kuok I, Wong Pou Kin, Chon Hin Wai, Lei Kim Fong, Ao Man Hou, Lei Cheok Wa, Lok Chun I, Pun Lap Hang, Lau Yu Shing, Leong Chi Kong, Chan Wai Hou, Yip Sio Tong, Sin

第二十五條及第二十六條的規定，周國爾、王寶健、秦顯偉、李劍峰、歐文豪、李卓華、陸尊易、潘立行、劉御誠、梁志剛、陳偉浩、葉兆棠、冼家傑、Henrique da Silva、馬偉基、梁振波、Vong Machado de Mendonça、Nuno、楊耀權及何祥佩在本局擔任第一職階二等督察職務的編制外合同續期一年，自二零零五年四月十五日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年三月七日作出的批示：

Luis Vitor Manuel Ambrosio 學士，本局第一職階二等高級技術員，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式擔任同等職務，為期一年，自二零零五年四月一日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及由十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零五年二月十四日第六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中排名第一及第二的合格應考人，第二職階首席督察葛萬金及 Roberto António，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級督察，以填補刊登於十一月三日第四十四期《澳門特別行政區公報》第一組的第34/2003號行政法規所設立的人員編制的職位。

二零零五年三月十五日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Ka Kit, Henrique da Silva, Ma Vai Kei, Leong Chan Po, Vong Machado de Mendonça, Nuno, Ieong Io Kun e Ho Cheung Pui — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, como inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2005.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Março de 2005:

Licenciado Luis Vitor Manuel Ambrosio, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, desta Direcção de Serviços — contratado além do quadro, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2005.

Kot, Man Kam e Roberto António, inspectores principais, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 6/2005, II Série, de 14 de Fevereiro — nomeados, definitivamente, inspectores especialistas, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares do quadro de pessoal criados pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2003, I Série, de 3 de Novembro, e ocupados pelos mesmos.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 15 de Março de 2005. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零五年三月十日發出的批示：

(一) 以一般委任方式擔任社會文化司司長辦公室助理之治安警察局第四職階警員鄭福昌，退休基金會會員編號4415-6，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零五年三月一日開始以相等於現行薪俸索

FUNDO DE PENSÕES

Extracto de despacho

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Março de 2005:

1. Chiang, Fok Cheong, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, nomeado, em comissão normal de serviço, adjunto do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, com o número de subscritor 4415-6, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em

引表內的430點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零五年三月十八日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零五年三月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，與Cristina Amorim Badaraco、李寶儀及林涓之編制外合同續期壹年，首位為第一職階首席資訊督導員，其後兩位為第二職階一等技術輔導員，薪俸點分別為350、320及320，各自由二零零五年三月二十五日、三月二十五日及四月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零五年四月二十七日起與許賢鍵之編制外合同續期壹年，擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，伍志豪在本局擔任第一職階三等文員的散位合同獲續期六個月，薪俸點為195，自二零零五年四月十二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起續期一年：

陳展鵬及吳柏全續聘為第三職階助理員，薪俸點為120，自二零零五年四月一日起生效；

馮志堅、鍾維漢、盧杰雄及黃汝海續聘為第五職階熟練工人，薪俸點為200，自二零零五年四月三日起生效；

馮燕尤續聘為第四職階助理員，薪俸點為130，自二零零五年四月六日起生效；

孔憲輝及鄭禮業分別續聘為第五及第三職階熟練工人，薪俸點為200及170，自二零零五年四月十六日起生效；

1 de Março de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 430, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 18 de Março de 2005. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Março de 2005:

Cristina Amorim Badaraco, Lei Pou I e Lam Kun — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, eventualmente renováveis, como assistente de informática principal, 1.º escalão, índice 350, a primeira, e adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, para as duas últimas, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 e 25 de Março, e 9 de Abril de 2005, respectivamente.

Hoi Yin King, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430 — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Abril de 2005.

Ng Chi Hou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Abril de 2005.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Chan Chin Pang e Ng Pak Chun, como auxiliares, 3.º escalão, índice 120, a partir de 1 de Abril de 2005;

Fong Chi Kin, Chong Wai Hon, Lou Kit Hong e Vong Iu Hoi, como operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, a partir de 3 de Abril de 2005;

Fong In Iao, como auxiliar, 4.º escalão, índice 130, a partir de 6 de Abril de 2005;

Hong Hin Fai e Kuong Lai Ip, como operários qualificados, 5.º e 3.º escalão, índices 200 e 170, respectivamente, a partir de 16 de Abril de 2005;

利樹卓及劉余煥仙續聘為第三職階半熟練工人，薪俸點為150，自二零零五年四月十六日起生效；

黃月瑜續聘為第五職階助理員，薪俸點為140，自二零零五年四月十六日起生效；

鄭錦堂、鄭金喜及彭榮興續聘為第三職階工人，薪俸點為130，自二零零五年四月二十日起生效。

更正

鑑於刊登於二零零五年三月二日第九期《澳門特別行政區公報》第二組，有關確定委任蕭結德為第一職階二等高級技術員之批示摘錄中有不正確之處，現更正如下：

原文為：

“按照簽署人於二零零五年二月十五日之批示：

……，自二零零五年三月十一日起確定委任蕭結德……”

現更改為：

“按照簽署人於二零零五年三月十五日之批示：

……，自二零零五年四月十日起確定委任蕭結德……”。

二零零五年三月十六日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

Lei Su Cheok e Lau U Wun Sin, como operários semiqua-
lificados, 3.º escalão, índice 150, a partir de 16 de Abril de 2005;

Wong Ut U, como auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de
16 de Abril de 2005;

Cheang Kam Tong, Cheang Kam Hei aliás Cheang Wai Meng,
e Pang Weng Heng, como operários, 3.º escalão, índice 130, a
partir de 20 de Abril de 2005.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto
de despacho respeitante à nomeação definitiva do técnico supe-
rior de 2.ª classe, 1.º escalão, Sio Kit Tak, publicado no *Boletim
Oficial* da RAEM n.º 9/2005, II Série, de 2 de Março, se rectifica:

Onde se lê: «Por despacho do signatário, de 15 de Fevereiro
de 2005:

Sio Kit Tak — nomeado, definitivamente, desde 11 de Março
de 2005,……»

deve ler-se: «Por despacho do signatário, de 15 de Março de
2005:

Sio Kit Tak — nomeado, definitivamente, desde 10 de Abril
de 2005,……».

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos
16 de Março de 2005. — O Director dos Serviços, substituto,
Chan Peng Sam, superintendente.

澳門監獄

批示摘錄

按照保安司司長於二零零五年二月二十一日之批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二
十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第
二十五條及第二十六條的規定，澳門監獄第一職階二等技術員麥
金嫻的編制外合同獲准續期一年，由二零零五年五月二日起生
效。

二零零五年三月十五日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança,
de 21 de Fevereiro de 2005:

Mak Kam Sim, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além
do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo
período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos arti-
gos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/
/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/
/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2005.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 15 de Março de 2005.
— A Directora, substituta, Loi Kam Wan.

衛生局

批 示 摘 錄

按照本局局長於二零零四年七月二日作出的批示：

何麗君——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零五年三月一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員，為期三個月。

按照行政長官於二零零四年八月二十五日作出的批示：

Ismael José Gonçalves Bastos——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零零五年三月七日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第二職階醫院主治醫生，為期一年，薪俸點為600點。

按社會文化司司長於二零零四年十月十九日之批示：

鄭有華，本局第三職階醫院主治醫生——其個人勞動合同，由二零零五年三月一日起獲續期一年。

按照社會文化司司長於二零零四年十月二十五日作出的批示：

金福明——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零零五年三月七日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第一職階醫院主任醫生，為期一年，薪俸點為650點。

按照本局局長於二零零四年十一月十六日作出的批示：

李紅英——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零五年一月十日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員，為期三個月。

按照本局局長於二零零五年一月十七日作出的批示：

秦穎斯——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零五年三月一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階三等文員，為期三個月。

按本局局長於二零零五年二月十五日之批示：

下列本局人員的散位合同按下述職級及日期獲續期一年：

Eurico dos Santos Fonseca及João Manuel de Andrade Lobo為第三職階熟練助理員，各由二零零五年三月四日及三月十五日起生效；

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Julho de 2004:

Ho Lai Kuan — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2005.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 25 de Agosto de 2004:

Ismael José Gonçalves Bastos — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como assistente hospitalar, 2.º escalão, índice 600, nos termos do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 7 de Março de 2005.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Outubro de 2004:

Zheng Youhua, assistente hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Março de 2005.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Outubro de 2004:

Jin Fuming — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como chefe de serviço hospitalar, 1.º escalão, índice 650, nos termos do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 7 de Março de 2005.

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Novembro de 2004:

Lei Hong Ieng — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Janeiro de 2005.

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Janeiro de 2005:

Chon Weng Si — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2005.

Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Fevereiro de 2005:

Os trabalhadores abaixo mencionados, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Eurico dos Santos Fonseca e João Manuel de Andrade Lobo, como auxiliares qualificados, 3.º escalão, a partir de 4 e 15 de Março de 2005, respectivamente;

Jorge Paulo do Rego Pestana dos Santos 為第一職階熟練助理員，由二零零五年四月一日起生效；

盧婉文及曾劍如為第二職階第一職等衛生服務助理員，各由二零零五年三月十五日及四月一日起生效；

梁小燕為第一職階第一職等衛生服務助理員，由二零零五年三月十八日起生效。

按社會文化司司長於二零零五年二月二十一日之批示：

按經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款、第二款 a) 項及第四條第一款規定，石慧貞學士由二零零五年二月二十八日起，獲以定期委任方式續任為本局社會工作部主任，為期一年。

按社會文化司司長於二零零五年二月二十三日之批示：

按經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款、第二款 a) 項及第四條第一款規定，Maria Terezinha Yu 學士獲以定期委任方式續任為本局人力資源廳廳長，為期一年，由二零零五年六月一日起生效。

按照二零零五年二月二十五日本局全科衛生護理副局長的批示：

取消李光遠第 C-0347 號中醫師執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第 20/98/M 號法令修訂的十二月三十一日第 84/90/M 號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零零五年三月三日本局全科衛生護理副局長的批示：

Xavier, Carlos — 獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1485。

(是項刊登費用為 \$274.00)

陳熙、王瑞琨——應其要求，中止第 M-1258、M-1268 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

司徒翠影——應其要求，中止第 M-1339 號醫生執業牌照之許可，為期壹年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零五年三月七日本局全科衛生護理副局長的批示：

陳苑琪、譚文斌——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1357、M-1358。

(是項刊登費用為 \$284.00)

Jorge Paulo do Rego Pestana dos Santos, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, a partir de 1 de Abril de 2005;

Lou Un Man e Chang King U aliás Manuel Chang, como auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 2.º escalão, a partir de 15 de Março e 1 de Abril de 2005, respectivamente;

Leong Sio In, como auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, a partir de 18 de Março de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Fevereiro de 2005:

Licenciada Diana Maria Comandante — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Serviço de Acção Social destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, todos do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 28 de Fevereiro de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Fevereiro de 2005:

Licenciada Maria Terezinha Yu — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Recursos Humanos, destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Junho de 2005.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 25 de Fevereiro de 2005:

Lei Kuong Un — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0347.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 3 de Março de 2005:

Xavier, Carlos — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1485.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chan Hei e Wong Soi Kuan — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1258 e M-1268.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Si Tou Choi Ieng — suspenso, a seu pedido, por um ano, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1339.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Março de 2005:

Chan Un Kei e Tam Man Pan — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1357 e M-1358.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

何翠山——獲准許從事診療輔助技術員職業，牌照編號是：T-0049。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零五年三月八日本局全科衛生護理副局長的批示：

José Marcos Batalha——應其要求，取消第M-0714號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

魯天贊——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1359。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零零五年三月九日本局全科衛生護理副局長的批示：

鍾紅興、郭小麗、許少峰——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1360、M-1361、M-1362。

(是項刊登費用為 \$284.00)

盧志偉——獲准許從事治療師（物理治療）職業，牌照編號是：T-0050。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零五年三月十日本局全科衛生護理副局長的批示：

葉智恆——應其要求，中止第M-1238號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

澳門繁榮促進會——應其要求，取消第AL-0013號澳門繁榮促進會醫療中心執照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

澳門紅十字會——應其要求，中止第AL-0028號紅十字會醫療中心執照之許可，為期兩年，診所位於澳門新口岸宋玉生廣場235至287號中土大廈3樓。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零零五年三月十一日本局全科衛生護理副局長的批示：

陳汝榮——應其要求，取消第M-0290號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零五年三月十四日本局全科衛生護理副局長的批示：

李雪蘭——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1486。

(是項刊登費用為 \$264.00)

Da Rocha Ho, Viviana — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica, licença n.º T-0049.

(Custo desta publicação \$284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 8 de Março de 2005:

José Marcos Batalha — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0714.

(Custo desta publicação \$284,00)

Lou Tin Wan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1359.

(Custo desta publicação \$264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Março de 2005:

Chong Hong Heng, Guo Xiaoli e Hoi Sio Fong — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1360, M-1361 e M-1362.

(Custo desta publicação \$284,00)

Lo Chi Vai — concedida autorização para o exercício privado da profissão da terapeuta (Medicina Física), licença n.º T-0050.

(Custo desta publicação \$274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 10 de Março de 2005:

Ip Chi Hang — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1238.

(Custo desta publicação \$274,00)

Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau — cancelada, a seu pedido, a autorização para funcionamento à Policlínica Aprodem, alvará n.º AL-0013.

(Custo desta publicação \$284,00)

Cruz Vermelha de Macau — suspensa, a seu pedido, por dois anos, a autorização para o funcionamento do Centro Médico da Cruz Vermelha de Macau, situada na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 235-287, edifício China Civil Plaza, 3.º andar, Macau, alvará n.º AL-0028.

(Custo desta publicação \$314,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 11 de Março de 2005:

Chan U Kai — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0290.

(Custo desta publicação \$274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Março de 2005:

Lei Sut Lan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1486.

(Custo desta publicação \$264,00)

按照二零零五年三月十五日本局全科衛生護理副局長的批示：

梁式賢——獲准許從事診療輔助技術員職業，牌照編號是：T-0051。

(是項刊登費用為 \$284.00)

取消鄭巧儀第T-0016號化驗師執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零零五年三月十六日本局全科衛生護理副局長的批示：

李確定——應其要求，取消第 M-0941 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

更正

鑒於公佈於二零零四年十月二十日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組有關批示摘錄內容有所遺漏，現作出修正如下：

原文為：“David Law Corrêa de Lemos……”

更正為：“David Law Corrêa de Lemos 學士……”。

二零零五年三月十六日於衛生局

副局長 官世海

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零五年三月二日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條及第九十九條，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Michel José Eduardo Morais Pereira dos Reis 在本局擔任職務的編制外合同，自二零零五年四月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階首席高級技術員，薪俸點為 590。

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Março de 2005:

Leong Sek In — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica, licença n.º T-0051.

(Custo desta publicação \$284,00)

Cheang Hao I — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício privado da profissão de técnica de laboratório, licença n.º T-0016.

(Custo desta publicação \$314,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 16 de Março de 2005:

Lei Wun Teng aliás Lei On Teng — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0941.

(Custo desta publicação \$284,00)

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão no extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2004, II Série, de 20 de Outubro, procede-se à sua rectificação nos seguintes termos:

Onde se lê: «David Law Corrêa de Lemos...»

deve ler-se: «Licenciado David Law Corrêa de Lemos...».

Serviços de Saúde, aos 16 de Março de 2005. — O Subdirector dos Serviços, *Kun Sai Hoi*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Março de 2005:

Michel José Eduardo Morais Pereira dos Reis — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 3.º escalão, índice 590, nos termos dos artigos 97.º e 99.º da Lei Básica da RAEM, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2005.

摘錄自簽署人於二零零五年三月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，張美香在本局擔任職務的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階熟練助理員，薪俸點為 170，自二零零五年三月四日起生效。

摘錄自簽署人於二零零五年三月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陸偉強和劉暢在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，分別轉為第二職階一等技術輔導員及第三職階一等技術員，薪俸點為 320 和 440，各自二零零五年三月十四日及三月二十三日起生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條、第二十條及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以附註形式修改馬錦洪在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為第六職階半熟練工人，薪俸點為 190，並根據現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項規定，追溯自二零零五年三月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零零五年三月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註形式修改伍家駿在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為第三職階一等高級技術員，薪俸點為 535，並根據現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項規定，追溯自二零零五年一月十七日起生效。

摘錄自行政長官於二零零五年三月十四日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第二十一條第二款規定，應聘定在本局擔任職務的個人工作合同續期兩年，並以附註形式修改合同第一、二條款，轉為擔任文化局藝術指導，自二零零五年四月五日起生效。

二零零五年三月十七日於文化局

局長 何麗鑽

Por despacho da signatária, de 2 de Março de 2005:

Cheong Mei Heong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2005.

Por despachos da signatária, de 3 de Março de 2005:

Lok Wai Keong e Liu Chang — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, e técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índices 320 e 440, respectivamente, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 e 23 de Março de 2005, respectivamente.

Ma Kam Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à categoria de operário semiquualificado, 6.º escalão, índice 190, neste Instituto, nos termos dos artigos 11.º e 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Março de 2005, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despacho da signatária, de 11 de Março de 2005:

Ng Ka Chon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos a partir de 17 de Janeiro de 2005, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 14 de Março de 2005:

Ying E Ding — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, e alteradas, por averbamento, as cláusulas 1.ª e 2.ª do seu contrato, passando a desempenhar funções de orientador de arte deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 5 de Abril de 2005.

Instituto Cultural, aos 17 de Março de 2005. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅 遊 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

准 照 摘 錄

Extractos de licenças

“駿景酒店”，葡文名稱為“Rossio da Taipa”和英文名稱為“Taipa Square”酒店在二零零五年三月十七日獲發第0397/2005號牌照，持牌人為“駿景酒店（澳門）有限公司”，葡文名稱為“Hotel Rossio da Taipa (Macau), Companhia Limitada”和英文名稱為“Hotel Taipa Square (Macao) Company Limited”。該酒店被評定為四星級，位於氹仔新城市中心第23地段B。

（是項刊登費用為\$402.00）

“伯樂軒酒家”，葡文名稱為“Sábio”和英文名稱為“Barros Chinese Restaurant”餐廳在二零零五年三月十七日獲發第0398/2005號牌照，持牌人為“駿景酒店（澳門）有限公司”，葡文名稱為“Hotel Rossio da Taipa (Macau), Companhia Limitada”和英文名稱為“Hotel Taipa Square (Macao) Company Limited”。該餐廳被評定為一級，位於氹仔新城市中心第23地段B駿景酒店三樓。

（是項刊登費用為\$441.00）

“翠景廊酒吧”，葡文名稱為“Átrio Verde”和英文名稱為“Atrium Lounge”酒吧在二零零五年三月十七日獲發第0399/2005號牌照，持牌人為“駿景酒店（澳門）有限公司”，葡文名稱為“Hotel Rossio da Taipa (Macau), Companhia Limitada”和英文名稱為“Hotel Taipa Square (Macao) Company Limited”。該酒吧被評定為一級，位於氹仔新城市中心第23地段B駿景酒店一樓。

（是項刊登費用為\$441.00）

“柏麗閣餐廳”，葡文名稱為“Jardim da Beleza”和英文名稱為“Cassia Court”餐廳在二零零五年三月十七日獲發第0400/2005號牌照，持牌人為“駿景酒店（澳門）有限公司”，葡文名稱為“Hotel Rossio da Taipa (Macau), Companhia Limitada”和英文名稱為“Hotel Taipa Square (Macao) Company Limited”。該餐廳被評定為一級，位於氹仔新城市中心第23地段B駿景酒店一樓和二樓。

（是項刊登費用為\$441.00）

Foi emitida a licença n.º 0397/2005, em 17 de Março, em nome da sociedade “駿景酒店（澳門）有限公司”，em português «Hotel Rossio da Taipa (Macau), Companhia Limitada» e em inglês «Hotel Taipa Square (Macao) Company Limited», para o Hotel denominado “駿景酒店”，em português «Rossio da Taipa» e em inglês «Taipa Square» e classificado de 4 estrelas, sito no Lote B do Quarteirão 23 da Baixa da Taipa.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Foi emitida a licença n.º 0398/2005, em 17 de Março, em nome da sociedade “駿景酒店（澳門）有限公司”，em português «Hotel Rossio da Taipa (Macau), Companhia Limitada» e em inglês «Hotel Taipa Square (Macao) Company Limited», para o restaurante denominado “伯樂軒酒家”，em português «Sábio» e em inglês «Barros Chinese Restaurant» e classificado de 1.ª classe, sito no Lote B do Quarteirão 23 da Baixa da Taipa, 3.º andar do Hotel Rossio da Taipa, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Foi emitida a licença n.º 0399/2005, em 17 de Março, em nome da sociedade “駿景酒店（澳門）有限公司”，em português «Hotel Rossio da Taipa (Macau), Companhia Limitada» e em inglês «Hotel Taipa Square (Macao) Company Limited», para o bar denominado “翠景廊酒吧”，em português «Átrio Verde» e em inglês «Atrium Lounge» e classificado de 1.ª classe, sito no Lote B do Quarteirão 23, 1.º andar do Hotel Rossio da Taipa, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Foi emitida a licença n.º 0400/2005, em 17 de Março, em nome da sociedade “駿景酒店（澳門）有限公司”，em português «Hotel Rossio da Taipa (Macau), Companhia Limitada» e em inglês «Hotel Taipa Square (Macao) Company Limited», para o restaurante denominado “柏麗閣餐廳”，em português «Jardim da Beleza» e em inglês «Cassia Court» e classificado de 1.ª classe, sito no Lote B do Quarteirão 23 da Baixa da Taipa, 1.º e 2.º andares do Hotel Rossio da Taipa, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

二零零五年三月十七日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 17 de Março de 2005.
— Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長分別於二零零五年二月二日及二月三日出作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零零五年三月十日起以編制外合同方式聘用傅麗貞為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零零五年三月九日起以散位合同方式聘用高潔瑤為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月。

二零零五年三月十四日於社會工作局

代局長 容光耀

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年二月二十四日出作的批示：

陳連慶及黃昭文，分別為第三職階及第二職階顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，各自由二零零五年三月二十二日及三月二十七日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年三月二日出作的批示：

陳婉屏——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零零五年三月十三日起生效，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年三月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，以確定委任方式委任有關開考之

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 e 3 de Fevereiro de 2005, respectivamente:

Fu Lai Cheng — contratada além do quadro, pelo período de seis meses, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Março de 2005.

Kou Kit Io — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Março de 2005.

Instituto de Acção Social, aos 14 de Março de 2005. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Fevereiro de 2005:

Chan Lin Heng e Wong Chiu Man, técnicos superiores assessores, 3.^o e 2.^o escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.^o, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 e 27 de Março de 2005, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Março de 2005:

Chan Un Peng — contratada além do quadro, pelo prazo de um ano, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Março de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Março de 2005:

Luís Miguel Sequeira Morais Alves, único classificado no respectivo concurso — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar principal, 1.^o escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decre-

評核名單中唯一合格應考人 **Luís Miguel Sequeira Morais Alves** 擔任本局編制第一職階首席助理技術員，用作以其本人填補載於七月七日第 29/97/M 號法令附件之人員編制表之有關職位。

二零零五年三月十七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

地 圖 繪 製 暨 地 籍 局

批 示 摘 錄

按照本局代局長於二零零五年二月二十一日作出之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，以附註方式修改石健強的散位合同，轉為擔任第七職階助理員，薪俸點為 160 點，由二零零五年三月一日起生效。

按照運輸工務司司長於二零零五年二月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，以附註方式修改羅子威的散位合同並續期一年，轉為擔任第三職階熟練助理員，薪俸點為 150 點，由二零零五年三月十四日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，陳錫潤的散位合同獲續期一年，擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260 點，由二零零五年三月二十日起生效。

二零零五年三月十六日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年二月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第一款及第四款的規定，本局人員編制內高級資訊技術員職程之顧問高級資訊

to-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e provido pelo mesmo.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 17 de Março de 2005. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 21 de Fevereiro de 2005:

Sek Kin Keong — alterado, por averbamento, o seu contrato de assalariamento como auxiliar, 7.º escalão, índice 160, ao abrigo do artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2005.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Fevereiro de 2005:

Lo Chi Wai — renovado e alterado, por averbamento, o contrato de assalariamento, por mais um ano, para auxiliar qualificado, 3.º escalão, índice 150, ao abrigo do artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Março de 2005.

Chan Sek Ion — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, ao abrigo do artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Março de 2005.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 16 de Março de 2005. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Fevereiro de 2005:

Chan Hong Kit, técnico superior de informática assessor, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal

技術員陳鴻傑，擔任本局資訊處處長的定期委任，自二零零五年五月十二日起續期一年。

二零零五年三月十一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Informática desta Direcção dos Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Maio de 2005.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 11 de Março de 2005. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

環境委員會

批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零五年三月二日作出的批示：

馮詠軒，為本會第一職階首席高級技術員，屬編制外合同，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零五年四月十六日起生效。

何明達——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式更改其編制外合同第三條款，轉為擔任本委員會第二職階一等技術輔導員之職務，薪俸點為 320，自二零零五年三月二日起生效。

莫天才——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第二款，及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式更改其編制外合同第三條款，轉為擔任本委員會第一職階一等技術輔導員之職務，薪俸點為 305，自二零零五年三月二日起生效。

黃耀安——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第二款，及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式更改其編制外合同第三條款，轉為擔任本委員會第三職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為 290，自二零零五年三月二日起生效。

二零零五年三月十一日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓荳

CONSELHO DO AMBIENTE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Março de 2005:

Fong Weng Chin, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2005.

Ho Meng Tat — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, neste Conselho, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Março de 2005.

Mok Tin Choi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Conselho, ao abrigo do artigo 11.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Março de 2005.

Vong Io On — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, neste Conselho, ao abrigo do artigo 11.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Março de 2005.

Conselho do Ambiente, aos 11 de Março de 2005. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

海關

公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將以審查文件及有條件限制性進行晉升開考，以填補本部門文職人員編制內以下空缺的投考人臨時名單將貼於澳門海關大樓行政財政廳人力資源處。有關開考之通告已在二零零五年二月二十三日第八期《澳門特別行政區公報》第二組內公布：

第一職階二等文員一缺。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零五年三月十五日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro, situada no Edifício dos Serviços de Alfândega de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar, abaixo indicado, do quadro de pessoal civil destes Serviços, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 23 de Fevereiro de 2005:

Um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão.

Ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do mesmo Estatuto, a lista provisória considera-se, desde logo, definitiva.

Serviços de Alfândega, aos 15 de Março de 2005.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

行政暨公職局

公告

為填補行政暨公職局人員編制文案職程第一職階主任文案一缺，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審閱文件、有限制的方式，為本局的公務員進行一般晉升開考，並將開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，以供查閱。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零五年三月十六日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$979.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de letrado chefe, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 16 de Março de 2005.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

法 務 局

公 告

本局為填補人員編制內以下空缺，經二零零五年三月二日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考公告。現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內：

第一職階顧問翻譯兩缺；

第一職階首席資訊技術員一缺。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零零五年三月十七日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

通 告

鑑於刊登在二零零五年三月十六日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》內，有關以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，以填補法務局人員編制高級技術人員組別第一職階首席高級技術員兩缺的評核名單的葡文版本出現不正確之處，現更正如下：

原文為：“*Candidatos aprovados:*

.....

2.º Kut Wing Kin.....”

應改為：“*Candidatos aprovados:*

.....

2.º Kut Weng Kin.....”。

二零零五年三月十六日於法務局

典試委員會：

主席：行政暨財政管理廳廳長 李勝里

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, se encontram afixadas na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 19.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 2 de Março de 2005:

Dois lugares na categoria de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão; e

Um lugar na categoria de técnico de informática principal, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Março de 2005.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Aviso

Verificando-se uma inexactidão na versão portuguesa da lista classificativa do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares na categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 16 de Março de 2005, procede-se à sua rectificação:

Onde se lê: «*Candidatos aprovados:*

.....

2.º Kut Wing Kin...»

deve ler-se: «*Candidatos aprovados:*

.....

2.º Kut Weng Kin...».

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 16 de Março de 2005.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira.

正選委員：社會重返廳廳長 葉少媚

技術輔助處處長 吳子健

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

Vogais efectivos: Ip Sio Mei, chefe do Departamento de Reinserção Social; e

Ng Chi Kin, chefe da Divisão de Apoio Técnico.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

身 份 證 明 局

公 告

按二零零五年三月十六日行政法務司司長批示及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，本局現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補六月二十日第31/94/M號法令核准並經九月七日第39/98/M號法令修訂的身份證明局人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階主任翻譯一缺。

上述開考通告已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場一字樓本局行政暨財政處。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零五年三月十七日於身份證明局

代局長 陳海帆副局長

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Março de 2005, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 39/98/M, de 7 de Setembro:

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, edifício China Plaza, 1.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 17 de Março de 2005.

A Directora dos Serviços, substituta, *Chan Hoi Fan*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

民 政 總 署

名 單

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，民政總署現公佈二零零四年度第四季度的資助名單：

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	粵劇培訓。 （街總大廈管理資源中心）經常性財政支出。	2004/2/9 2004/3/5 2004/3/10	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 1,188,286.80

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades, vem o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais publicar a lista dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2004:

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	（街總大廈管理資源中心）中心舉辦活動及培訓費用。 （街總栢惠活動中心）中心基本行政運作費用。 （街總栢惠活動中心）中心舉辦活動及培訓費用。 強身健體拍球賽。 粵劇培訓中心成立十周年敬老演出。 眼明手快拍毬賽。 社區與我齊共建暨中心成立三周年服務推廣日。 第二屆中老年無極健身球英姿聯賽。 廢物利用之環保手工齊創作比賽。 金秋離島逍遙遊。 經常性支出及特定項目支出。 街坊節開幕式。 「澳門北區社團慶祝中華人民共和國成立五十五周年文藝」。 除夕倒數晚會。 大廈管理宣傳專欄。 金蓮吐豔齊鼓舞，彩燈璀璨慶回歸（兩組龍的工本費）。 Formação de ópera chinesa. (Centro de Recursos de Administração de Edifícios da União Geral das Associações dos Moradores de Macau) Despesas financeiras correntes. (Centro de Recursos de Administração de Edifícios da União Geral das Associações dos Moradores de Macau) Despesas de realização de actividades e acções de formação. (Centro de Actividades «Pak Vai» da União Geral das Associações dos Moradores de Macau); Despesas básicas de funcionamento administrativo. (Centro de Actividades «Pak Vai» da União Geral das Associações dos Moradores de Macau); Despesas na realização de actividades e acções de formação. «Jogos de bola para fortalecimento físico». «Espectáculo de ópera chinesa para idosos em comemoração do 10.º Aniversário do Centro de Formação de Ópera Chinesa». «Jogo de Jianzi». «Construímos em conjunto o centro comunitário e Dia de divulgação do serviço do Centro para comemoração do 3.º aniversário da sua fundação».	2004/4/15 2004/6/18 2004/6/23 2004/7/16 2004/9/14 2004/9/17 2004/11/24 2004/12/27 2004/12/31		

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	2.º Concurso de jogo de bola com técnicas de «Wuji» para idosos. Concurso de criatividade de artesanato com produtos reciclados. Passeio às Ilhas no Outono. Despesas correntes e despesas especiais. Cerimónia de inauguração do festival dos moradores. «Festa cultural e artística das associações da zona norte de Macau em comemoração do 55.º Aniversário da fundação da República Popular da China». Espectáculo Musical da Noite de Passagem de Ano. Divulgação do condomínio de edifícios. Dança do Dragão e lanternas decorativas para comemoração do retorno de Macau à Pátria (custo dos dois dragões).			
澳門新橋區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores — Res. do Bairro San Kio	新橋花園維修及管理費。 青少年羽毛球訓練班。 全澳門青少年第十一屆卡拉OK大賽及對外交流賽。 新橋區坊眾恭祝華光誕活動。 Despesas de reparação e administração do Jardim de «San Kio». Curso de badminton para jovens. 11.ª edição do Concurso de karaoke juvenil de Macau e Concurso de karaoke no exterior. Actividade do Dia de «Va Kuong» pelos moradores da zona de «San Kio».	2004/2/6 2004/6/18 2004/7/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 65,500.00
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral da Associação dos Moradores de Macau	關懷社區工作小組。 耆青綠野之旅。 深秋逍遙樂融融。 “社區衛生，由我做起”園遊會。 Grupo de trabalho de prestação de serviço na zona comunitária. «Passeio a espaços verdes para idosos e jovens». «Passeio ao ar livre no Outono». Bazar «Vamos colaborar para a higiene das zonas comunitárias».	2004/2/6 2004/6/23 2004/4/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 14,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
氹仔街坊廟宇福利會 Associação dos Templos das Ilhas da Taipa	北帝廟司祝。 三婆廟司祝。 醫靈廟司祝。 Responsável do Templo Pak Tai. Responsável do Templo «Sam Po». Responsável do Templo «Yi Leng».	2004/2/9	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 34,800.00
澳門葡國童軍會 Grupo de Escuteiros Lusófonos de Macau	Formação.	2004/5/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 20,000.00
澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau	美國伊士曼管樂團音樂會。 管理繽紛大匯演。 Música «Eastman Wind Ensemble». Espectáculo sobre Gestão.	2004/5/28 2004/7/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 41,000.00
澳門市販互助會 Associação dos Vendilhões de Macau	全澳小販、家屬卡拉OK歌唱比賽。 Concurso de «Karaoke» para vendilhões de Macau e seus familiares.	2004/5/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
婆仔屋藝術空間 Espaço de Arte de Albergue	空降制式——當代藝術展覽。 「城市、社區、影像」電影放映。 「這一處. 北區」藝術自由行。 藝術盒子的秘密——兒童藝術節。 當代藝術攝影展。 中秋節及聖誕特備節目。 亞洲當代獨立電影展。 藝術新人類計劃第三及第四季。 學校藝術推廣計劃第三及第四季。 維修費資助第三及第四季。 «Sistema do Espaço» — Exposição artística contemporânea. Exibição do filme «Cidade, zona comunitária, imagens». Passeio livre «Neste lugar — Zona norte». «O Segredo da caixinha artística — Festival de arte infantil». Exposição de Fotografias de Arte Contemporânea». Programas especiais alusivos à Festividade de «Chong Chao» e ao Natal. Exposição de filmes asiáticos contemporâneos. Plano de actividades para a arte da nova geração, 3.º e 4.º trimestres. Plano de divulgação da arte escolar, 3.º e 4.º trimestres. Despesas com reparações, 3.º e 4.º trimestres.	2004/4/20 2004/8/13	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 420,736.10

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
公民教育協會 Associação de Educação Cívica	至叻新人類常識問答II兼勵志金曲 Karaoke 比賽。 Concurso de perguntas e respostas (II) sobre cultura geral para jovens e concurso de Karaoke.	2004/4/15	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
新口岸區坊眾聯誼會 Associação dos Moradores da Zona de Aterros do Porto Exterior (ZAPE)	五四青年節專題講座。 新口岸2004年流行曲歌唱大賽。 2004年新口岸區敬老曲藝聯歡專場。 Seminário subordinado ao tema especial do Festival da Juventude para comemoração do Movimento do 4 de Maio. Concurso de canções populares 2004 no NAPE. Festa de ópera chinesa para idosos no NAPE 2004.	2004/4/15 2004/5/28 2004/11/24	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 25,000.00
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Mora- dores das 6 Ruas «Chou Toi».	知多一點點。 中秋同慶樂年年。 «Saber mais alguma coisa». Celebração da Festividade de «Chong Chao» em conjunto.	2004/4/15 2004/6/18	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
十月初五街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua Cinco de Outubro	“十月坊眾賀康公” 敬老聯歡大型 晚會。 Noite de convívio dos idosos para celebrar o Dia de «Hong Kong», organizado pela Associação de Mútuo Auxílio, no bairro da Rua Cinco de Outubro.	2004/6/23	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 6,000.00
澳門南灣西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande e Avenida da República	“地球衛士” 環保義工培訓班。 綠色家庭競技比賽。 綠色家庭常識比賽。 «Guarda da Terra» — Curso de for- mação de voluntários para protecção do meio ambiente. Competição entre famílias sob o tema «arborização». Concurso de conhecimentos entre famílias sob o tema «arborização».	2004/4/15 2004/6/23 2004/7/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 6,500.00
福隆區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua da Felicidade e Vias Circundantes	關懷長者表愛心敬老愛老聯歡及探訪 貧困會員。 慶祝澳門特區政府成立五週年曲藝晚 會。 Festa e convívio com idosos e visita a membros da Associação em dificuldades. Noite de ópera chinesa para come- moração do 5.º aniversário do esta- belecimento do Governo da RAEM.	2004/6/23 2004/7/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 6,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門中華學生聯合總會 Associação de Estudantes Chong Wa de Macau	紀念五四青年節系列活動。 第五屆校園之聲歌唱大賽。 Actividades subordinadas ao «Festival da Juventude» para comemoração do Movimento do 4 de Maio. 5.º Concurso de canto escolar.	2004/4/15 2004/11/29	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 6,000.00
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	“中國文化常識達標工程系列活動”。 Actividades de divulgação do Concurso de conhecimentos de cultura chinesa organizado no continente.	2004/4/15	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 10,000.00
澳門珠海同鄉聯誼會 Associação dos Contrerrâneos de Chu Hói de Macau	曲藝折子戲聯歡晚會。 Noite de canto e teatro «Zhezi».	2004/4/26	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,212.50
濠江青年商會 Hou Kong Junior Chamber	“紙”要你環保濠江青年商會。 Hou Kong Junior Chamber — «Protecção do meio ambiente, poupando o uso de papel».	2004/4/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,949.62
澳門國際婦女會 International Ladies Club of Macau	年度慈善晚會。 Noite de Caridade Anual.	2004/4/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 15,000.00
晴軒劇社 Clube Dramático Cheng Hin	“鐘斯皇”預演。 Ensaio da peça de teatro «Zhong Si Huang».	2004/4/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 10,000.00
澳門管理專業協會 Macau Management Association	2003-2004年世界管理挑戰賽。 Jogo de Gestão 2003-2004.	2004/4/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
頌鳴劇藝會 Associação de Ópera Chinesa «Chong Meng» de Macau	「頌鳴共鳴之夜」劇藝晚會。 Noite de ópera chinesa organizada pela Associação «Chong Meng».	2004/4/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,500.00
澳門東方文化藝術團 Macau Dong Fong Culture Artistic Group	「鑒金歲月——懷舊金曲」演唱會。 Espectáculo de música «O tempo do passado — Canções clássicas».	2004/4/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
基遜同鄉聯誼會 Associação dos Quezonianos de Macau	2 nd San Isidro Pahiyas and May Flower Festival in Macau 2004.	2004/4/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 4,000.00
澳門大學 Universidade de Macau	第十九屆葡語文化夏季課程宴會。 Banquete do 19.º Curso de Verão sobre cultura e língua portuguesa.	2004/4/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 20,000.00
澳門舞蹈協會 Associação de Danças de Macau	“劃破時空”舞向2005——兩岸地舞蹈精英薈萃及“舞韻風華”專題攝影比賽作品展。 «Ultrapassar o espaço e o tempo», caminhar para o ano 2005 através da dança — encontro de dança e exposição de fotografias sobre «dança rítmica».	2004/5/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 10,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門青年志願者協會 Associação de Jovens Voluntários de Macau	暖暖心意獻真情。 «Prestar serviço com afectividade».	2004/4/26	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
新昇曲藝社 Associação de Ópera San Seng Macau	“祝國慶、賀中秋、迎回歸五周年” 文娛晚會。 Noite cultural e recreativa «Come- moração do Dia da Implantação da República Popular da China, festejo do Dia de Chong Chao e celebração do 5.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria».	2004/5/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau	野外活動的危機管理及山野救援工作 研討會、野外鍛鍊訓營。 Palestra sobre gestão em situações de perigo em actividades ao ar livre e socorro na montanha; Acampamento de treino na montanha.	2004/5/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 8,000.00
澳門設計師協會 Associação de Designers de Macau	「慶賀澳門回歸五週年」海報作品徵 集展覽會。 Exposição de cartazes sobre a «Cele- bração do 5.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria».	2004/5/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 10,000.00
澳門大學學生會 Ass. de Estudantes da Universi- dade de Macau	紀念「五四運動」八十五周年系列活 動。 Actividades sobre o 85.º Aniversário da Associação para comemoração do Movimento do 4 de Maio.	2004/5/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
澳門魔術學會 Magicians' Association of Macau	澳門第一屆國際魔術大賽暨翁達智驚 天魔法夜。 1.º Concurso de Magia e Noite de Magia.	2004/5/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 20,000.00
澳門中國民族音樂協會 Associação de Música Chinesa Macau	京澳情——揚琴名家音樂會。 «Nostalgia de Pequim e Macau» — Música de saltério.	2004/4/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門東駿藝苑 Associação de Música Chinesa Tong Chon de Macau	東駿音樂粵曲晚會。 Noite de ópera chinesa de «Tong Chon».	2004/5/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門佛教總會 Associação Budista Geral de Macau	“特區少年之情懷祖國——故事片” 製作費用。 “關愛螢光會”。 Despesas de organização da actividade «Amor à pátria da juventude da RAEM — Contos». «Actividade sobre preocupação e sentimento».	2004/4/26	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 30,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
台山坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Artur Tamagnini Barbosa	開開心心迎暑假填色繪畫比賽。 Concurso de pintura para crianças.	2004/6/18	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 8,000.00
澳門青洲坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	第六屆青少年書法比賽。 第八屆“畫出彩虹”填色繪畫比賽。 第九屆家居安全同樂日。 «6.º Concurso de Caligrafia Juvenil». 8.º Concurso de pintura para crianças — «Desenho do arco-íris». «9.ª edição do Dia de convívio sobre segurança doméstica».	2004/6/18	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 12,000.00
澳門春風戲劇曲藝會 Associação dos Amadores de Ópera e Teatro Cantonense Brisa Primaveril	粵劇折子戲專場。 Peça de teatro «Zhezi» da ópera chinesa.	2004/4/15	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,500.00
街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio a Famílias da União Geral dos Moradores de Macau	第九屆“幼苗盃”乒乓球比賽。 家庭生活教育之“公民常識”問答比賽。 «9.º Campeonato de ténis-de-mesa «Taça Infantil». Concurso de perguntas e respostas «Conhecimentos de educação cívica — educação sobre a vida familiar».	2004/6/23 2004/7/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 6,000.00
澳門街坊總會望廈社區中心 Centro Comunitário de Mong-há das Ass. dos Moradores de Macau	“潔伴同行”公民教育系列活動。 美好社區攜手創園遊會。 Actividades sobre educação cívica — «Fazemos limpeza em conjunto». Bazar sobre a construção de uma boa comunidade.	2004/2/6 2004/6/23	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 9,000.00
澳門街坊總會海傍區老人中心 União Geral das Associações dos Moradores de Macau Centro de Dia do Porto Interior	第五屆耆英運動會。 第三屆想當年懷舊嘉年華。 第五屆拍毬比賽。 5.ºs Jogos Desportivos para Idosos. «3.ª Edição do Carnaval de Recordações do Passado». 5.º Concurso de Jogo de «Jianzi».	2004/6/23 2004/7/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 9,000.00
澳門街坊會聯合總會北區臨屋頤康中心 Centro de Convívio do C.H.T. Patane de Macau da U.G.A.M de Macau	康樂同樂日。 郊遊樂逍遙。 Dia desportivo e recreativo. Passeio às montanhas.	2004/6/23 2004/7/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
澳門街坊總會祐漢社區中心 Centro Comunitário de Iao Hon	「與蚊隔絕」防止蚊蟲滋生急口令設計及急口令鬥快比賽社區訊息全速遞。 親親大自然。 皆大歡喜家居安全嘉年華。	2004/6/23 2004/7/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 14,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門街坊總會祐漢社區中心 Centro Comunitário de Iao Hon	«Longe dos mosquitos» — elaboração de lemas sobre prevenção da proliferação de mosquitos e concurso de transmissão rápida de informações comunitárias. «Contacto com a natureza». Carnaval sobre segurança doméstica.			
下環社區中心	“明日之星”歌唱比賽。 回歸創意時裝展。 Concurso de canto «As estrelas do futuro». Exposição de moda subordinada ao tema «Retorno de Macau à Pátria».	2004/6/23 2004/7/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,500.00
澳門街坊總會氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	“畫出彩虹”離島居民填色繪畫比賽。 “社區公民教育嘉年華”系列活動。 齊為海灘添景色——堆沙設計比賽。 義工參與社會服務獎勵計劃。 Concurso de pintura para crianças «Desenho do arco-íris», organizado pelos moradores das Ilhas. Actividades do «Carnaval sobre a educação cívica das comunidades». «Embelezamento das praias» — Concurso de construções na areia. Angariação, através de incentivos, com prémios, de voluntários para a participação na prestação de serviços sociais.	2004/6/23 2004/7/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 9,500.00
澳門工會聯合總會青年中心	第一屆全澳青少年新秀歌唱創作大賽。 «1.º Concurso de composição de canções para os jovens de Macau».	2004/6/23	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 10,000.00
澳門工會聯合總會文化委員會 Comissão Cultural da Ass. Geral dos Operários de Macau	情牽舞動兩地情。 公開攝影比賽及展覽。 聖誕文藝聯歡演出。 Concurso de dança. Concurso aberto de fotografias e exposição. Espectáculo cultural e artístico para a Festa de Natal.	2004/6/23 2004/7/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 35,000.00
工聯體育委員會 Conselho Desportivo da Ass. Geral dos Operários de Macau	暑期青少年足球訓練班。 職工家庭組夏日水上競技賽。 “康樂盃”全澳工人乒乓球團體賽。 全澳工人象棋團體賽。 “工人康樂”手球公開賽。 Curso de futebol juvenil no Verão. Competição aquática no Verão. Torneio de ténis-de-mesa para operários de Macau — «Taça desportiva e recreativa», por equipas. Torneio de xadrez chinês para operários de Macau, por equipas. Torneio aberto de andebol «Desporto e Recreação para Operários».	2004/6/25 2004/7/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 25,500.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	“兒童健康”講座。 少年才藝“剪”繽紛。 花燈創作比賽。 泥膠動物班。 家居安全講座。 單親婦女互助小組。 慶祝本會成立周年聯歡聚餐活動。 田園樂（親子活動）。 義工送暖大行動。 探訪兒童之家。 Seminário sobre «A saúde infantil». Arte Juvenil — «Recortes». Concurso de construção de lanternas. Curso de plasticina. Seminário sobre a segurança doméstica. Grupo de auxílio a mulheres solteiras. Convívio para comemoração da fundação da associação. Convívio campestre (actividades para pais e filhos). Visita dos voluntários. Visita a lares infantis.	2004/6/18	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 19,300.00
澳門工會聯合總會台山社區中心 Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Associação Geral dos Operários de Macau	預防青少年犯罪嘉年華活動。 愛我社區嘉年華。 「中心服務圖片展」。 母親節綜合活動」。 Carnaval sobre prevenção de crimes juvenis. Carnaval sobre protecção da nossa zona comunitária. Exposição de fotografias sobre o serviço do Centro. Actividades do Dia da Mãe.	2004/4/15 2004/6/23 2004/12/14 2004/12/27	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 11,672.20
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	「書法培訓班」、「兒童舞蹈班」及「粵劇曲藝培訓班」。 二零零三年——二零零四年度義工嘉許。 慶祝國慶暨辦事處成立周年聯歡聚餐。 「黑沙燒烤競技嘉年華」。 「潛能盡顯——第二屆全能 M.C. 大賽」。 工人體育場2004年7月至11月份之營運費。 「821舞動率先 SHOW」。 「勞工法例你要知」及「工聯服務全為你」圖片展。 «Curso de formação de caligrafia», «Curso de dança infantil» e «Curso de formação de canto e teatro de ópera chinesa».	2004/2/6 2004/6/23 2004/7/16 2004/9/3 2004/9/23 2004/12/27	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,497,479.50

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	Louvor atribuído a voluntários dos anos 2003-2004. Festa de convívio para comemoração da implantação da República Popular da China e aniversário da fundação da associação. «Piquenique e jogos na Praia de Hac-Sá». «Demonstração das capacidades — 2. ^a edição do Concurso M.C.». Despesas de funcionamento do Campo dos Operários da Associação Geral dos Operários de Macau durante o período de Julho a Novembro de 2004. «Dança 821 Show». Exposições de fotografias «Temos o dever de conhecer a legislação laboral!» e «A Associação Geral dos Operários de Macau presta serviço ao público».			
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	“Theatresports 勁爆劇場大比拼2004” 港澳聯賽。 “Theatresports 勁爆劇場大比拼2004” 工作坊及推廣表演活動。 Concurso conjunto de Hong Kong e Macau «Theatresports 2004». Workshop e espectáculo de divulgação «Theatresports 2004».	2004/2/9 2004/6/18	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 39,200.00
澳門婦女聯合會 Associação das Mulheres de Macau	“國際長者節” 耆英運動會。 “慶祝澳門特區成立五周年” 十字繡特區區徽申請健力士世界紀錄大全。 “慶祝澳門特區成立五周年” 特區新貌攝影比賽暨女性書畫展。 “敬老愛老同樂日” 遊藝大會。 慶祝特區成立周年女子籃球邀請賽。 Desporto para idosos para comemoração do «Dia Internacional do Idoso». Inscrição para o recorde de «Guinness» o ponto de cruz do emblema da RAEM subordinado à «Comemoração do 5.º aniversário da fundação da RAEM». Concurso de fotografias da nova imagem da RAEM e Exposição de caligrafia e pintura feminina; «Comemoração do 5.º Aniversário da fundação da RAEM». Jogos para o «Dia de convívio com idosos». Torneio de basquetebol feminino por convite para comemoração da fundação da RAEM.	2004/6/23	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 55,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門陸軍俱樂部 Clube Militar de Macau	外牆燈飾。 Decorações de exteriores com luzes.	2004/6/21	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 115,521.00
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	校園記者。 籌款活動。 Jornalistas escolares. Actividades para angariação de fundos.	2004/7/14 2004/10/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 6,000.00
澳門數碼攝影學會 Associação de Fotografia Digital de Macau	2004會員數碼作品展覽及講座。 Exposição e seminário sobre obras de fotografia digital por membros da Associação 2004.	2004/6/18	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
澳門土生教育協進會 Associação Promotora da Instrução dos Macaenses	電費。 土生葡人社群聚會之午宴。 Despesas de energia eléctrica. Almoço de convívio de comunidades macaenses.	2004/6/21 2004/11/24	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 190,000.00
澳門業餘藝苑	澳門業餘藝苑會員書畫作品展。 Exposição de obras de caligrafia e pintura dos membros da Associação de Amadores de Arte de Macau.	2004/8/27	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
路環黑沙村民互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Hac Sa Chun	獎學金。 老人生日自助餐。 大王廟廟宇管理費和維修電器。 Bolsas de estudo. Buffet de aniversário para idosos. Despesas de gestão e reparação de artigos eléctricos do Templo «Tai Wong Miu».	2004/7/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 9,000.00
鄭一笑曲藝社 Associação de Centro de Música Kong Iat Sio	八週年紀念粵曲演唱晚會。 Noite de ópera chinesa para comemoração do 8.º aniversário da Associação.	2004/9/14	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門唐家灣同鄉聯誼會 Macau Tong Ka Wan Clansmen (Friendship Promotion) Association	慶國慶粵曲折子戲晚會。 Noite de representação da peça de teatro «Zhezi» para comemoração da implantação da República Popular da China.	2004/9/14	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門大龍鳳曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Tai Long Fong» de Macau	粵曲演唱晚會。 Noite de ópera chinesa.	2004/9/14	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門路環居民聯誼會 Associação de Moradores de Coloane	03至04年度優異生獎。 衛生健康教育講座（第三次）。 離島青少年傳統遊戲比賽。 衛生健康教育講座（第四次）。 一年一度聖誕聯歡會。 慶祝國慶之聯歡聚餐及文藝晚會。 Prémio de melhor aluno do ano 2003-2004. Seminário de educação sobre a higiene e saúde (3.ª edição).	2004/6/18 2004/7/16 2004/9/20	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 25,600.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門路環居民聯誼會 Associação de Moradores de Coloane	Jogos tradicionais para a juventude das Ilhas. Seminário de educação sobre a higiene e saúde (4.ª edição). Festa de Natal. Festa e noite cultural e artística para comemoração da implantação da República Popular da China.			
澳門釗明曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Chio Meng» de Macau	鶯歌樂韻慶昇平曲藝晚會。 Noite de ópera chinesa.	2004/9/14	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	暑期樂繽紛。 澳門知多少（1）認識這都市（2）澳門常識問答填充有獎遊戲。 毒品危害、影響一生。 Actividades de férias de Verão «Conhecer Macau» (1) Conhecer esta cidade (2) Jogos de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais de Macau. A droga põe em perigo a vida.	2004/6/18 2004/7/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 17,500.00
澳門筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútuo dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	“畫出社區新風貌”填色繪畫比賽。 “揮筆顯才華”硬筆書法比賽。 社區清潔齊參與大行動系列。 Concurso de pintura «Pintar a nova fisionomia das zonas comunitárias». Concurso de caligrafia a feltro «Escrever com talento». Grande campanha de limpeza de zonas comunitárias.	2004/6/18 2004/7/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 10,000.00
板樟堂、營地街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de S. Domingos, dos Mercadores e Vias Circundantes	歡樂耆老遊。 Passeio para idosos.	2004/7/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
澳門果欄六街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio de Moradores de Seis Vias Públicas, abrangendo a Rua dos Fatiões	“公民教育嘉年華”系列活動。 郊遊樂融融。 Série de actividades sobre «Carnaval de Educação Cívica». Passeio ao ar livre.	2004/6/18 2004/7/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 4,000.00
澳門爐石塘坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Lou Sek Tong (Camilo Pessanha)	“愛心孝心齊盡獻”敬老聯歡曲藝會。 Festa de ópera chinesa para idosos «Respeitar e Amar os idosos».	2004/7/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 4,000.00
街總青年中心 Centro de Juventude da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	環保舞台服設計賽。 澳門社會常識填充遊戲。 送暑假迎讀書樂。 Concurso de «design» de vestuários para representação em palco «Protecção do ambiente».	2004/4/14 2004/6/23 2004/7/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
街總青年中心 Centro de Juventude da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	Jogos de frases sobre conhecimentos gerais da sociedade de Macau. «Fim das férias de Verão e início das aulas».			
澳門街坊會聯合總會老人服務 中心 Centro de Apoio aos Idosos da UGAMM	慶祝澳門回歸五週年園遊會。 Bazar para comemoração do 5.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria.	2004/7/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
澳門青年交響樂團協會 Associação de Orquestra Sinfónica da Juventude de Macau	七週年音樂會——“新希望”音樂會。 2004 澳門樂壇新一代音樂會。 «7.º Aniversário de Música» — Música sobre «Nova esperança». Música da nova geração de Macau 2004.	2004/7/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 16,000.00
澳門紅豆戲劇曲藝會 Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses «Hon Tao» de Macau	賀中秋迎國慶曲藝晚會。 Noite de ópera chinesa para celebração de «Chong Chao» e da implantação da República Popular da China.	2004/7/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,500.00
澳門浩然曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Hou Yin de Macau	敬老曲藝專場。 Espectáculo especial de ópera chinesa para idosos.	2004/7/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
民政總署人員文康福利會 Centro Social dos Trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais	羽毛球比賽。 中國象棋比賽。 五人足球賽。 會員子女獎學金。 頒獎晚會。 Campeonato de badminton. Jogo de xadrez chinês. Torneios de futebol de cinco. Bolsas de estudo para filhos dos membros da Associação. Noite de atribuição de prémios.	2004/7/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 20,000.00
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	2004年度“敬老愛老同樂日”及敬老 千歲宴。 氹仔同胞慶祝中華人民共和國成立五 十五周年系列活動。 «Dia de convívio com idosos» no ano 2004 e jantar. Residentes da Taipa realizam série de actividades para celebração do 55.º Aniversário da Implantação da República Popular da China.	2004/7/16 2004/8/27	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 31,000.00
澳門八和會館曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Pak Vo Vui Kun» de Macau	慶回歸省港澳敬老大型曲藝晚會。 Noite de ópera chinesa da Província de Kuong Tong, Hong Kong e Macau para comemoração do retorno de Macau à Pátria destinada a idosos.	2004/9/14	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
中華國樂研究會 Chinese Traditional Music Research Association	「慶回歸中華國樂曲藝賀昇平」大型 音樂曲藝晚會。 Noite de «Canções de ópera chinesa em comemoração do regresso de Macau à República Popular da China».	2004/9/14	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
氹仔小虎俱樂部 Clube Recreativo Siu Fu	二十三周年會慶聚餐。 Refeição de celebração do 23.º aniversário do Clube.	2004/9/14	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 10,000.00
澳門輔助救傷會 Associação de Socorristas Voluntários de Macau	Activites to Teenagers. United Kingdom St. John ambulance First Aid Courses	2004/7/16 2004/10/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,500.00
澳門妙韻曲藝會 Associação de Canções Chinesa «Miu Van» de Macau	粵曲晚會。 Noite de ópera chinesa.	2004/7/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門國際志願工作者協會 Macau International Volunteers Association	小志工愛心獎勵計劃。 Plano para voluntários com atribuição de prémios.	2004/7/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
離島居民慈善會 Associação de Auxílio Mútuo das Ilhas	第十一週年會慶聯歡。 Festa de celebração do 11.º Aniversário da Associação.	2004/9/14	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 10,000.00
澳門愛樂協會 Associação de Filarmónica de Macau	第五屆澳門管樂節。 5.º Festival de Orquestras de Macau.	2004/7/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 25,000.00
澳門梨園劇藝社 Lei Un Ket Ngai Se Macau	霓裳舞曲賀佳節。 Festa de dança.	2004/9/17	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門青松樂苑 Associação de Ópera Chinesa «Cheng Chong Ngog Un» de Macau	「澳門青松樂苑賀中秋」曲藝晚會。 Noite de ópera chinesa — «Festa de Chong Chao da Associação de ópera chinesa Cheng Chong Ngog Un de Macau».	2004/9/17	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門青年協會 Associação de Juventude de Macau	“歡樂祝國慶、健康賀中秋” 敬老曲 藝素食宴。 Refeição vegetariana com canto de ópera chinesa para idosos — «Cele- bração da implantação da República Popular da China e de Chong Chao».	2004/9/17	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門珠海社團聯合總會 Federação das Associação de Zhuhai de Macau	敬老愛老聯歡宴會。 Banquete para idosos.	2004/9/17	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門管理學院 Instituto de Gestão de Macau	二零零四年度獎學金。 Bolsas de Estudo do ano 2004.	2004/9/17	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
路環信義福利會 Associação de Beneficência dos Son I de Coloane	慶祝澳門回歸五週年及信義福利會四 十五週年會慶暨敬老育青活動。 秋祭大會。	2004/8/27 2004/11/24	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 17,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
路環信義福利會 Associação de Beneficência dos Son I de Coloane	Actividades para idosos e juventude em comemoração do 5.º aniversário do regresso de Macau à pátria e do 45.º aniversário da fundação da Associação de Beneficência dos Son I. Cerimónia de homenagem no Outono.			
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	2004年會員作品展。 Exposição de obras dos membros da Associação 2004.	2004/8/27	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
澳門藝友樂社 Associação de Música Ngai Iao de Macau	慶祝建國五十五週年音樂曲藝聯歡晚會。 Festa de ópera chinesa para comemoração do 55.º aniversário da implantação da República Popular da China.	2004/8/27	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門友誼曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Iao I» de Macau	慶回歸友誼曲藝敬老會知音粵曲演唱晚會。 Espectáculo de idosos amadores de ópera chinesa para celebração do regresso de Macau à Pátria.	2004/8/27	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門衣曲豆曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «I Kok Tau» de Macau	粵曲演唱會。 Espectáculo de ópera chinesa.	2004/8/27	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,500.00
澳門娛樂之友劇藝會 Associação de Espectáculos de Ópera Chinesa U Lok Chi Iao de Macau	粵劇“紫釵記”。 Peça de teatro de ópera chinesa «Zi Chai ji».	2004/8/27	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門少兒藝術團 Macau Children Arts Troupe	澳門首屆國際青少年兒童音樂大賽。 1.º Concurso internacional de música juvenil e infantil de Macau.	2004/9/1	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
祥樂樂苑 Cheong Loc Club Musical	祥樂樂苑慶祝26周年會慶粵韻會知音聯歡晚會。 Festa para celebração do 26.º aniversário de Cheong Loc Club Musical.	2004/10/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門沙龍影藝會 Associação de Salão Fotográfico de Macau	澳門第十四屆國際攝影展覽。 14.ª Exposição internacional de fotografia de Macau.	2004/10/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 10,000.00
澳門文卿曲藝會 Associação de Espectáculos de Ópera Chinesa Man Heng de Macau	「慶回歸五載情」省港澳戲劇曲藝晚會。 Noite de ópera chinesa — «Comemoração do 5.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria».	2004/10/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門現代藝術團 The Modern Arts Association of Macau	“和諧共建——普天同慶賀回歸”文藝晚會。 Noite cultural e artística «Construimos em harmonia Macau — celebração do Regresso de Macau à Pátria».	2004/10/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門美術協會 Macau Artist Society	“彩妝・基因”動感水墨兩岸四地巡迴展“上海站”。 Exposição de itinerante de pintura a tinta da China — «maquilhagem colorida» — Xangai.	2004/10/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 8,000.00
澳門音樂曲藝協會 Associação de Música e Ópera de Macau	「粵韻歌樂會濠江」粵曲折子戲晚會。 Noite de canto e representação da peça de teatro «Zhezi» — «Ópera Chinesa em Macau».	2004/10/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門65曲藝社 Associação de Ópera Chinesa 65 de Macau	「秋日會良朋」粵曲晚會。 Noite de ópera chinesa «Encontro com amigos na Festividade de Outono».	2004/10/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
樂群曲藝會 Associação de Música Chinesa Lók Kuan	慶祝回歸五週年與眾同樂粵曲晚會。 Noite de ópera chinesa para comemoração do 5.º Aniversário do retorno de Macau à Pátria.	2004/10/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
聊聊曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Liu Liu de Macau	折子戲曲藝晚會。 Noite de canto e teatro da peça «Zhezi» da ópera chinesa.	2004/10/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
超然曲藝會 Associação de Música Chiu In	粵曲歌唱晚會。 Noite de ópera chinesa.	2004/10/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,500.00
澳門音樂曲藝團 Associação de Ópera Chinesa de Macau	“普天同慶——攜手共進慶回歸”粵曲大型欣賞會。 Espectáculo de ópera chinesa — «Celebração conjunta do retorno de Macau à Pátria».	2004/10/19	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
望德堂區創意產業促進會 Associação Promotora para as Indústrias Criativas na Freguesia de São Lázaro	租用仁慈堂婆仔屋的租金（2004年11月及12月份）。 Renda do Espaço de Arte do Albergue da Santa Casa da Misericórdia (Novembro e Dezembro de 2004).	2004/12/29	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 40,000.00
澳門下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua da Praia do Manduco	「下環坊會曲藝組學習班」。 「城市清潔」寫作比賽。 「“下環盃”全澳街坊象棋單人賽」。 除夕倒數go, go, go——2005。 Curso de aprendizagem do Grupo de ópera chinesa da Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua da Praia do Manduco. Concurso de redacção sobre «Limpeza da Cidade». Concurso individual de xadrez chinês de moradores de Macau — «Taxa Ha Wan». Contagem decrescente da passagem do ano 2005.	2004/2/6 2004/4/15 2004/7/16 2004/11/24	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 32,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門毛織毛紡廠商會	慶祝澳門特區政府成立五周年時裝表演晚會。 Espectáculo de moda para comemoração do 5.º aniversário da fundação da RAEM.	2004/10/20	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 65,000.00
澳門文員會 Associação dos Empregados de Escritório de Macau	2004文職健康系列活動。 Actividades para trabalhadores de escritório 2004.	2004/11/24	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門義務工作者協會 Associação dos Voluntários de Serviço Social de Macau	國際義工日活動。 Actividades no Dia Internacional do Voluntário.	2004/11/24	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門魔術總會 Associação de Ilusionismo de Macau	“魔玩夜”慈善魔術表演。 Espectáculo de magia «Noite de diversão mágica».	2004/11/24	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 10,000.00
澳門成人教育學會 Associação de Educação de Adultos de Macau	「成人教育與社會發展研討會」餐飲費。 Despesas com refeições do «Seminário sobre educação adulta e desenvolvimento social».	2004/11/24	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 15,000.00
俊彥曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Chon In de Macau	曲藝晚會。 Noite de ópera chinesa.	2004/11/24	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
拍板視覺藝術團 Associação Audio-Visual «CUT»	兩岸四地學生錄像展。 Exposição de vídeos elaborados por estudantes.	2004/11/24	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
澳門日報讀者公益基金會	公益金百萬行。 Marcha de Caridade para um Milhão.	2004/11/24	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 20,000.00
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau	世界風光回圖片展。 Exposição de fotografias de paisagens do mundo.	2004/12/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 10,000.00
光源社 Associação Nascente de Luz	家庭道德公民教育嘉年華。 Carnaval sobre a moralidade familiar e educação cívica.	2004/11/25	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
粵樂曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Ut Lok	慶回歸粵樂曲藝會知音曲藝晚會。 Festa de amadores de ópera chinesa da Associação de ópera chinesa Ut Lok para comemoração do regresso de Macau à Pátria.	2004/11/25	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
澳門廣州地區聯誼會青年委員會	慶回歸五周年“我的最愛”第一屆模仿大賽。 1.º Concurso de imitação «O meu favorito» para comemoração do 5.º aniversário do retorno de Macau à Pátria.	2004/11/25	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
藝音文化中心 Centro de Arte e Música Ngai Un	穗港澳中學生精英合唱團音樂會。 Canto coral de estudantes do ensino secundário geral de Cantão, Macau e Hong Kong.	2004/11/29	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau	“互相關愛，共享生命”嘉年華。 Carnaval «Preocupação mútua e desfruto da vida».	2004/11/29	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門桃李藝術協會 Associação de Artística Tou Lei de Macau	慶祝會慶八周年文藝晚會。 Noite cultural e artística para comemoração do 8.º aniversário da Associação.	2004/11/29	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
澳門歷史學會 Associação de História de Macau	慶回歸五周年國慶牌樓圖“我的最愛”第一屆模仿大賽。 1.º Concurso de imitação «O meu favorito» — Fotografia sobre arco decorativo para comemoração do 5.º aniversário do retorno de Macau à Pátria.	2004/12/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 23,000.00
聖保祿孝女會 Paulinas Filhas de São Paulo	Zezinho 神父來澳舉行活動。 Actividades realizadas com a presença do Padre Zezinho.	2004/12/10	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau	捐款賑災。 Angariação de fundos para as zonas afectadas por calamidades.	2004/12/30	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 100,000.00
全球華人聯合會	南昌市採茶劇團訪澳演唱會。 Espectáculo de canto do Grupo de teatro de recolha de chá da cidade de Nanchang.	2004/12/14	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
提柯區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro «Ô Tâi»	金秋送爽郊遊樂。 Passeio ao ar livre no Outono.	2004/6/18	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門健舞會 Macau Aerobic Association	「舞出毒害，跳出色彩人生2004」。 «Dança fora da droga, dança de uma vida colorida 2004».	2004/7/16	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 4,615.00
澳門新馬路坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Avenida de Almeida Ribeiro	「防患於未然」。 «Prevenção de doenças».	2004/4/15	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 1,980.00
澳門馬場街區坊眾互助福利會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo de Macau	第九屆北區青少年學生書法比賽。 社區青少年宣傳城市清潔聯歡園遊會。 9.º Concurso de caligrafia de estudantes juvenis do bairro da zona norte. Bazar «Juventude da zona comunitária divulga a limpeza da cidade».	2004/6/18	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 15,000.00
蔚青舞蹈團 Associação de Dançarinos Rigina	“舞動2004”舞蹈專場。 Espectáculo de dança — «Dança 2004».	2004/5/28	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
毛詠仙 Mo Wing Sin	出版《澳門朋友帶我遊澳門》。 «Amigos de Macau apresentem-me a cidade, através de passeios».	2004/4/19	04-03-00-00-00 私人 Particulares	\$ 5,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
林崇斌（林近）	林近詩書畫印刻作品展“巡迴展”。 «Exposição de itinerante — Exposição de Caligrafia, Pintura e Selos Entalhados de Lam Kan».	2004/9/2	04-03-00-00-00 私人 Particulares	\$ 278,200.00
吳少英 Ng Sio Ieng	美國展覽的展品空運費。 Despesas do transporte aéreo das obras para a Exposição sobre a América.	2004/7/16	04-03-00-00-00 私人 Particulares	\$ 9,685.00

二零零五年三月十七日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

（是項刊登費用為 \$39,910.00）

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Março de 2005.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 39 910,00)

公 告

第 004/SVT/2005 號公開招標

「民政總署購置壹條同步式重型汽車驗車線及設備」

按照二零零五年三月十一日民政總署管理委員會決議，現為民政總署驗車中心購置壹條同步式重型汽車驗車線及設備事宜進行公開招標。

有意投標者可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163 號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零零五年四月十八日下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件遞交至本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣伍萬元正（\$50,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為「民政總署」的支票或銀行擔保書或受益人為「民政總署」的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163 號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零零五年四月十九日上午十時，於本署培訓及資料儲存處（夜呬斜路六號第一警司處大廈一樓）舉行。本署將於二零零五年三月三十日下午三時，於培訓及資料儲存處舉行招標解釋會。

二零零五年三月十八日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

（是項刊登費用為 \$1,527.00）

Anúncios

Concurso público n.º 004/SVT/2005

«Fornecimento de uma linha de inspeção sincronizada para automóveis pesados e respectivos equipamentos»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 11 de Março de 2005, se acha aberto o concurso público para o «Fornecimento de uma linha de inspeção sincronizada para automóveis pesados e respectivos equipamentos» para o Centro de Inspeção de Veículos Automóveis do IACM.

Os interessados podem, dentro do horário normal de expediente, solicitar os respectivos programa de concurso e caderno de encargos, junto do Núcleo de Expediente e Arquivo, sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Edifício do IACM.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 18 de Abril de 2005. Os concorrentes ou seus representantes deverão entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar, na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, situada no mesmo edifício, r/c, uma caução provisória no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á, na Divisão de Formação e Documentação, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, Edifício Comissariado n.º 1, 1.º andar, pelas 10,00 horas do dia 19 de Abril de 2005.

O IACM realizará uma sessão de esclarecimento na Divisão de Formação e Documentação, pelas 15,00 horas do dia 30 de Março de 2005.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Março de 2005.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

第 005/SVT/2005 號公開招標
「民政總署購置一台膠履帶挖泥機」

按照二零零五年三月十一日民政總署管理委員會決議，現為民政總署購置一台膠履帶挖泥機事宜進行公開招標。

有意投標者可於辦公時間內到澳門亞美打利底盧大馬路（新馬路）163 號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零零五年四月十八日下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件遞交至本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣叁萬伍仟元正(\$35,000.00)。臨時保證金可以現金或抬頭為「民政總署」的支票或銀行擔保書或受益人為「民政總署」的保險擔保方式，於澳門亞美打利底盧大馬路（新馬路）163 號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零零五年四月十九日下午三時，於本署培訓及資料儲存處（夜呷斜路六號第一警司處大廈一樓）舉行。本署將於二零零五年四月四日上午十時，於培訓及資料儲存處舉行招標解釋會。

二零零五年三月十八日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

通告

為更正民政總署刊登於二零零四年八月十八日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》之二零零四年第二季的資助名單，下列名單被視為取消。

季度 Trimestre	資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	金額 Importância
第二季 2.º trimestre	澳門友樂文娛體育會 Associação Desportiva e de Ginástica Chinesa Iao Lok	歲晚頌親恩 Actividades familiares	2004/3/22	\$ 6,000.00

二零零五年三月十七日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

（是項刊登費用為 \$783.00）

Concurso público n.º 005/SVT/2005
«Aquisição de uma escavadora hidráulica de rastos
(com lagartas de borracha)»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada em sessão de 11 de Março de 2005, se acha aberto o concurso público para a «Aquisição de uma escavadora hidráulica de rastos (com lagartas de borracha)».

Os interessados podem, dentro do horário normal de expediente, solicitar os respectivos programa de concurso e caderno de encargos, junto do Núcleo de Expediente e Arquivo, sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Edifício do IACM.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 18 de Abril de 2005. Os concorrentes ou seus representantes deverão entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar, na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, situada no mesmo edifício, r/c, uma caução provisória no valor de \$ 35 000,00 (trinta e cinco mil patacas), por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á, na Divisão de Formação e Documentação, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, Edifício Comissariado n.º 1, 1.º andar, pelas 15,00 horas do dia 19 de Abril de 2005.

O IACM realizará uma sessão de esclarecimento na Divisão de Formação e Documentação, pelas 10,00 horas do dia 4 de Abril de 2005.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Março de 2005.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Aviso

Para efeitos de rectificação da lista de subsídios concedidos no 2.º trimestre de 2004 pelo IACM, e publicada no *Boletim Oficial* n.º 33, II Série, de 18 de Agosto de 2004, a lista abaixo considerada cancelada:

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Março de 2005.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

經 濟 局

公 告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制行政文員職程第一職階一等文員三缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零五年三月十五日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$1,116.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de três lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, edifício Banco Luso Internacional.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Março de 2005.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

統 計 暨 普 查 局

名 單

統計暨普查局為填補人員編制資訊範疇特別制度職程之第一職階首席高級資訊技術員二缺，經於二零零五年一月十九日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 李秉勳	8.86
2.º 彭敏華	8.17

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經經濟財政司司長於二零零五年三月八日的批示確認）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de informática, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 19 de Janeiro de 2005:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Celestino Lei	8,86
2.º Pang Man Wa	8,17

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Março de 2005).

二零零五年二月二十八日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：代廳長 劉煜源

委員：顧問高級資訊技術員 吳美賢

首席高級資訊技術員 鄭妙玲

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

統計暨普查局為填補人員編制之第一職階顧問高級技術員十四缺，經於二零零五年一月十九日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º 趙不還	8.95
2.º 鄧宏信	8.89
3.º 蔡美莉	8.87
4.º 李潤松	8.81
5.º 莫苑梨	8.78
6.º 黃永生	8.72
7.º 麥恆珍	8.70
8.º 鄭碧芳	8.61
9.º 何樹榮	8.60
10.º 黃鼎賢	8.41
11.º 杜結蘭	8.36
12.º 黃保德	8.23
13.º 黃善文	8.14
14.º 譚百強	8.02

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零五年三月八日的批示確認)

二零零五年三月一日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：代副局長 楊名就

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 28 de Fevereiro de 2005.

O Júri:

Presidente: Lao Iok Un, chefe de departamento, substituto.

Vogais: Ng Mei In aliás Ng Mei Sam, técnica superior de informática assessora; e

Cheang Mui Leng, técnica superior de informática principal.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de catorze lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 19 de Janeiro de 2005:

Candidatos aprovados: valores

1.º Chiu Pat Wan	8,95
2.º Tang Van Son	8,89
3.º Choi Mei Lei Fátima	8,87
4.º Lei Ion Chong	8,81
5.º Mok Iun Lei	8,78
6.º Wong Weng Sang	8,72
7.º Mak Hang Chan	8,70
8.º Kong Pek Fong	8,61
9.º Ho Su Weng	8,60
10.º Wong Teng Yin	8,41
11.º Tou Kit Lan	8,36
12.º Vong Pou Tak	8,23
13.º Vong Sin Man	8,14
14.º Tam Pak Keong	8,02

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Março de 2005).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, 1 de Março de 2005.

O Júri:

Presidente: Ieong Meng Chao, subdirector, substituto.

委員：代處長 吳偉強

顧問高級技術員 楊雁兒

(是項刊登費用為 \$1,899.00)

統計暨普查局為填補人員編制統計範疇特別制度職程之第一職階首席統計技術員三缺，經於二零零五年一月十九日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 劉榮樂	8.79
2.º 梁笑霞	8.06
3.º 鍾錦超	7.46

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零五年三月八日的批示確認)

二零零五年三月一日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 李詠萍

委員：首席高級技術員 鄧宏信

一等高級技術員 吳彰華

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

統計暨普查局為填補人員編制資訊範疇特別制度職程之第一職階特級資訊助理技術員一缺，經於二零零五年一月十九日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
顏美玲	8.27

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

Vogais: Ung Wai Keong, chefe de divisão, substituto; e

João Carlos Yeong, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 899,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico de estatística principal, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de estatística, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 19 de Janeiro de 2005:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Liou Thomas Weing Lok	8,79
2.º Leong Olímpia Siu Ha	8,06
3.º Chong Kam Chiu	7,46

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Março de 2005).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, 1 de Março de 2005.

O Júri:

Presidente: Teresinha Veng Peng Luiz, técnica superior assessora.

Vogais: Tang Van Son, técnico superior principal; e

Ng Cheong Wa, técnica superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 19 de Janeiro de 2005:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ngan Mei Leng	8,27

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經經濟財政司司長於二零零五年三月八日的批示確認)

二零零五年三月一日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：首席高級資訊技術員 王瑤琨

委員：首席資訊技術員 彭惠嫻

首席資訊技術員 關自強

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

統計暨普查局為填補人員編制傳譯及翻譯範疇特別制度職程之第一職階首席翻譯員一缺，經於二零零五年一月十九日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

何麗珊 8.32

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零五年三月八日的批示確認)

二零零五年三月二日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：代處長 柯學慧

委員：首席翻譯 周寶儀

首席高級技術員 高展文

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Março de 2005).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, 1 de Março de 2005.

O Júri:

Presidente: Wong Io Kuan, técnico superior de informática principal.

Vogais: Pang Wai Han, técnica de informática principal; e

Kuan Chi Keong, técnico de informática principal.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de interpretação e tradução, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 19 de Janeiro de 2005:

Candidato aprovado: valores

Ho Lai San 8,32

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Março de 2005).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 2 de Março de 2005.

O Júri:

Presidente: O Hok Wai, chefe de divisão, substituta.

Vogais: Chao Pou I Pacheco, intérprete-tradutora principal; e

Kou Chin Man, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

澳門保安部隊事務局

公 告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零零五年二月十六日第七期《澳門特別行政

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Ser-

區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零五年三月八日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：處長 黃佩儀

委員：二等高級技術員 蕭結德

一等資訊技術員 張健祥

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

viços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 16 de Fevereiro de 2005.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 8 de Março de 2005.

O Júri:

Presidente: Vong Pui I, chefe de divisão.

Vogais: Sio Kit Tak, técnico superior de 2.ª classe; e

Cheong Kin Cheong, técnico de informática de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零零四年四月二十一日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告及二零零四年八月十八日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》之更正通告，有關以考核方式進行普通性一般入職開考，取錄合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補司法警察局編制內刑事偵查員組別之第一職階二等偵查員五十缺，現公布最後評核名單如下：

A) 合格應考人：

考生編號	姓名	最後評核
1.º 0265	蔡國彬	75.83
2.º 0376	何磊磊	73.97
3.º 0259	徐浩民	71.89
4.º 1044	譚祝明	71.61
5.º 0043	陳科玉	71.17
6.º 1132	王子龍	71.06
7.º 0906	莫文佳	70.67
8.º 0286	鍾良偉	70.47
9.º 0643	劉永權	70.28
10.º 0908	莫偉業	69.86
11.º 0070	陳錦祥	69.56
12.º 0212	張劍鋒	69.14

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do Curso de Formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de 50 (cinquenta) lugares de investigador de 2.ª classe, do 1.º escalão, do quadro de pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 16, II Série, de 21 de Abril de 2004 com uma alteração no aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 33, II Série, de 18 de Agosto de 2004:

A) *Candidatos aprovados:*

N.º	Nome	Classificação final
1.º 0265	Choi Kuok Pan	75,83
2.º 0376	Ho Loi Loi	73,97
3.º 0259	Choi Hou Man	71,89
4.º 1044	Tam Chok Meng	71,61
5.º 0043	Chan Fo Iok	71,17
6.º 1132	Wong Chi Long	71,06
7.º 0906	Mok Man Kai	70,67
8.º 0286	Chong Leong Wai	70,47
9.º 0643	Lau Weng Kun	70,28
10.º 0908	Mok Wai Ip	69,86
11.º 0070	Chan Kam Cheong	69,56
12.º 0212	Cheong Kim Fong	69,14

考生編號	姓名	最後評核	N.º	Nome	Classificação final
13.º	0727	梁振明 68.39	13.º	0727	Leong Chan Meng 68,39
14.º	0769	梁國新 67.64	14.º	0769	Leong Kuok San 67,64
15.º	0207	張嘉玲 67.39	15.º	0207	Cheong Ka Leng 67,39
16.º	0735	梁仲文 66.94	16.º	0735	Leong Chong Man 66,94
17.º	1056	譚惠敏 65.64	17.º	1056	Tam Wai Man 65,64
18.º	0766	梁健威 65.39	18.º	0766	Leong Kin Wai 65,39
19.º	0547	林有達 64.97	19.º	0547	Lam Iao Tat 64,97
20.º	0722	凌錦倫 64.78	20.º	0722	Leng Kam Lon 64,78
21.º	0222	張韶強 64.67	21.º	0222	Cheong Siu Keong 64,67
22.º	0384	何岸 64.19	22.º	0384	Ho Ngon 64,19
23.º	0856	陸泳濤 63.58	23.º	0856	Lok Weng Tou 63,58
24.º	0003	Alexandre Vong 62.89	24.º	0003	Alexandre Vong 62,89
25.º	1048	譚浩恆 62.72	25.º	1048	Tam Hou Hang 62,72
26.º	0268	蔡彬 62.56	26.º	0268	Choi Pan 62,56
27.º	1186	黃瑞萍 62.44	27.º	1186	Wong Soi Peng 62,44
28.º	0225	張華漢 62.42	28.º	0225	Cheong Va Hon 62,42
29.º	0367	何錦照 62.36	29.º	0367	Ho Kam Chio 62,36
30.º	0561	林健恆 62.00	30.º	0561	Lam Kin Hang 62,00
31.º	0266	蔡力行 61.69	31.º	0266	Choi Lik Hang 61,69
32.º	0056	陳亦斌 61.67	32.º	0056	Chan Iek Pan 61,67
33.º	1119	黃明德 60.25	33.º	1119	Vong Ming Tak 60,25
34.º	0413	洪少雄 60.22	34.º	0413	Hong Sio Hong 60,22
35.º	0784	梁少鋼 59.11	35.º	0784	Leong Siu Kong 59,11

B) 被淘汰之應考人：一千一百八十一名

被淘汰之應考人名單已張貼於龍嵩街司法警察局新翼大樓地下內，以供查閱。

備註：

根據現行第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，投考者可自本名單公布之日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

(按照保安司司長於二零零五年三月十七日的批示確認)

二零零五年三月十七日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 João Augusto da Rosa

正選委員：廳長 周偉光

處長 Fernando Plácido Carion

(是項刊登費用為 \$3,461.00)

B) *Candidatos excluídos*: mil cento e oitenta e uma pessoas.

A lista dos candidatos excluídos encontra-se afixada, para consulta, no rés-do-chão da Ala Nova da Polícia Judiciária, Rua Central.

Observações:

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, os concorrentes podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Março de 2005).

Polícia Judiciária, aos 17 de Março de 2005.

O Júri do concurso:

Presidente: João Augusto da Rosa, subdirector.

Vogais efectivos: Chau Wai Kuong, chefe de departamento; e

Fernando Plácido Carion, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 3 461,00)

房 屋 局

通 告

關於競投申請租賃社會房屋

根據經第 32/2003 號行政法規作出修改的八月八日第 69/88/M 號法令第七條的規定，現公佈開展新一期的社會房屋租賃競投，有意報名人士須注意以下事項：

1. 競投開展日期由二零零五年三月二十三日至二零零五年四月二十一日。

2. 索取競投報名表地點：

——房屋局位於澳門沙梨頭北巷102號北區臨時房屋中心地下及澳門台山巴波沙大馬路台山平民新邨B座地下之辦事處；

——澳門街坊會聯合總會、各屬會及服務中心；

——澳門工會聯合總會及各屬會。

3. 經濟狀況薄弱而居住於澳門之家團，以及具備與居住於澳門之家團成員所要求之同等條件之人士，均得競投分配社會房屋。

家團每月所得不超過十二月二十一日第249/98/M號訓令第一條規定所載金額，均被視為經濟狀況薄弱家團。

4. 除了上述第三款所指之條件外，申請還須符合下列條件：

i) 申請人/家團代表須具備下列條件：

——年齡至少為18歲或已解除親權者；

——在澳門特別行政區居留至少5年；

——持有澳門特別行政區有權機關發出之身份證明文件。

ii) 家團成員不得為澳門特別行政區都市房地產或獨立單位之所有人或預約買受人，或澳門特別行政區任何私產土地之承批人。

iii) 精神缺陷人士須與家人一同參與競投。

iv) 家團中之任一成員不能在多於一份競投報名表上出現。

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Aviso

*Concurso para atribuição por arrendamento
de habitações sociais*

Nos termos do artigo 7.º do Decreto-Lei n.º 69/88/M, de 8 de Agosto, com a redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 32/2003, faz-se saber que se encontra aberto um novo concurso de habitações sociais, ficando os interessados à candidatura de notificar os seguintes requisitos:

1. O concurso encontra-se aberto desde o dia 23 de Março até 21 de Abril de 2005.

2. Os boletins de inscrição para concurso podem ser obtidos nos seguintes locais:

—— No Instituto de Habitação (Endereço: Travessa Norte do Patane, n.º 102, r/c do Centro de Habitação Temporária Norte do Patane, Macau; e Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, no r/c da Torre B do B.T.B., Macau);

—— Nos membros associados e centros de apoio da União Geral das Associações dos Moradores de Macau;

—— Na sede e membros associados da Associação Geral dos Operários de Macau.

3. Podem candidatar-se à atribuição de habitações sociais os agregados familiares residentes e em situação económica desfavorecida e ainda os indivíduos que reúnam condições idênticas às exigidas para os membros daqueles.

Considera-se família em situação económica desfavorecida aquela cuja receita mensal não seja superior aos valores definidos no artigo 1.º da Portaria n.º 249/98/M, de 21 de Dezembro.

4. Para além do requisito referido no ponto 3, os requisitos gerais a que devem obedecer as candidaturas são os seguintes:

i) O requerente/representante do agregado tem de reunir cumulativamente os seguintes requisitos:

—— Ter idade mínima de 18 anos ou ser emancipado;

—— Residir na Região Administrativa Especial de Macau no mínimo de 5 anos;

—— Ser titular de um documento de identificação emitido pelo serviço competente da RAEM;

ii) Nenhum dos membros do agregado concorrente pode ser proprietário de qualquer imóvel urbano ou fracção autónoma na RAEM, ou concessionário de terreno do domínio privado da RAEM;

iii) Os deficientes mentais devem concorrer ao concurso com a família.

iv) Nenhum dos membros do agregado figura em mais de um boletim de inscrição para concurso;

v) 應在競投結束日期前具備此條款所要求之條件。

5. 申請亦須符合下列之特別條件：

i) 家團中之任一成員為社會房屋家團代表或成員，不得參與同類競投。

ii) 社屋租賃合同解除後，因敕遷命令被強制執行敕遷的承租人，兩年內不得參與競投。

6. 遞交競投報名表時必須附有下列文件：

——家團成員之身份證明文件影印本；

——收入證明正本；

——有列明住址或通訊地址的任何單據之影印本；

——由仁伯爵綜合醫院、鏡湖醫院或衛生中心所發出具有殘疾指數之醫生證明正本（適用於家團成員中有特殊情況者）；

——其他證明文件影印本，以證明申請人/家團代表在澳門特別行政區居留之實際年期（適用於未能透過身份證明文件證明居留年期者）。

7. 填妥之競投報名表和所需文件須在競投結束日期前，即於二零零五年四月二十一日前（郵遞以郵戳為準）以下列其中一種方式遞交：

i) 於辦公時間（中午不休息）交往澳門台山巴波沙大馬路台山平民新邨B座地下房屋局辦事處。

ii) 以掛號信方式寄往房屋局，澳門台山巴波沙大馬路台山平民新邨B座地下。

8. 曾列於上一期競投之確定名單內，仍未獲分配租住單位之家團，自動轉入總名單，而無須呈交新競投報名表。

9. 競投之臨時名單和確定名單將會張貼於澳門沙梨頭北巷102號北區臨時房屋中心，張貼日期將透過通告另行公佈。屆時亦可前往房屋局各辦事處、澳門街坊會聯合總會、各屬會及服務中心和澳門工會聯合總會及各屬會，或透過房屋局熱線356288或瀏覽房屋局網頁 www.ihm.gov.mo，查閱有關名單。

v) Os requisitos referidos neste número devem estar preenchidos até ao termo do prazo do concurso.

5. Os requisitos especiais a que devem também obedecer as candidaturas são os seguintes:

i) Nenhum dos elementos de um agregado, que foi representante ou elemento do agregado de habitação social, pode concorrer ao mesmo tipo de concurso;

ii) Após rescisão do contrato de arrendamento de habitação social, o arrendatário, que efectua obrigatoriamente a desocupação por motivo de mandato de desocupação, não pode concorrer ao concurso no prazo de dois anos.

6. O boletim de inscrição para concurso é sempre obrigatoriamente acompanhado dos seguintes documentos:

— Fotocópia dos documentos de identificação de todos os indivíduos que compõem o agregado concorrente;

— Original dos documentos comprovativos dos respectivos rendimentos;

— Fotocópia de qualquer recibo indicando a morada ou morada de correspondência;

— Original do atestado médico passado pelo Centro Hospitalar Conde de S. Januário, Hospital Kiang Wu ou Centro de Saúde onde conste a percentagem de incapacidade (no caso de ter situações especiais no agregado familiar);

— Fotocópia da outra prova para confirmação do período de residência do requerente/representante na RAEM (no caso do documento de identificação não fazer prova do tempo de residência).

7. Os boletins de inscrição para concurso preenchidos, bem como os documentos necessários que o devem instruir até ao termo do prazo do concurso, ou seja, até ao dia 21 de Abril de 2005 (fazer fé a data de expedição do correio para enviar), pelos seguintes métodos:

i) Entregar em mão nas horas de expediente (sem intervalo), no IH, Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, no r/c da Torre B do B.T.B., Macau; ou

ii) Remeter em carta registada, ao IH, Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, no r/c da Torre B do B.T.B., Macau.

8. Os agregados em relação aos quais, na lista definitiva do concurso anterior, não tenham sido atribuídas habitações sociais são automaticamente transferidos para a lista geral sem necessidade de entrega de novo boletim de inscrição para concurso.

9. As listas provisórias e definitivas do concurso serão afixadas no Centro de Habitação Temporária Norte do Patane, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Macau, e a data da afixação será publicada posteriormente através de aviso. As listas referidas estarão disponíveis para consulta no IH, nos membros associados e centros de apoio da União Geral das Associações dos Moradores de Macau e na sede e membros associados da Associação Geral dos Operários de Macau, ou ligar para o n.º de telefone 356288 ou aceder ao website: www.ihm.gov.mo.

10. 新一期競投之確定名單將列於上一期競投之確定名單之末尾，累積組成總名單。

11. 如對報名參加競投遇有任何疑問，可於辦公時間內前往房屋局各辦事處，或致電 4901109/4901114 查詢。

二零零五年三月十五日於房屋局

局長 鄭國明

(是項刊登費用為 \$4,858.00)

10. A lista definitiva do novo concurso é colocada no fim da lista definitiva do concurso anterior, constituindo-se uma lista geral englobando todos os candidatos.

11. Caso tenham dúvidas relativas ao concurso, os interessados poderão fazer consulta, nos dias úteis, durante as horas normais de expediente, no IH, ou ligar para o n.º de telefone 4901109/4901114.

Instituto de Habitação, aos 15 de Março de 2005.

O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

(Custo desta publicação \$ 4 858,00)

環 境 委 員 會

公 告

環境委員會為填補人員編制內之高級技術員職程第一職階二等高級技術員三缺，經於二零零五年二月十四日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核形式進行普通入職考試的開考通告。現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，投考人臨時名單張貼於美珊枝街三號環境委員會告示板，以供查閱。

二零零五年三月十四日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓荳

(是項刊登費用為 \$950.00)

CONSELHO DO AMBIENTE

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada no quadro de anúncio do Conselho do Ambiente, sito na Rua Sanches Miranda, n.º 3, a lista provisória do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal deste Conselho, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 6, II Série, de 14 de Fevereiro de 2005, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Conselho do Ambiente, aos 14 de Março de 2005.

A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門離島工商業聯合會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零五年三月十七日，存檔於本署之 2005/ASS/M1 檔案組內，編號為 25 號，有關條文內容如下：

第一章

總則

第一條——本會定名為「澳門離島工商業聯合會」。

第二條——本會宗旨是擁護「一國兩制」，團結離島工商及中小企業，維護工商界正當權益，促進與其他地區之工商業聯繫。

第三條——本會會址設在澳門氹仔日頭街16號聯和大廈一樓C座，在需要時可遷往其他地方，及設立分區辦事處。

第二章

會員

第四條——任何人如同意本會之宗旨，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席一人、副主席二至五人、秘書一人，總人數必為單數。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長三至七人、理事三人以上，總人數必為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長二至五人，監事三人以上，總人數必為單數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章

會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員

大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會議、監事會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章

經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或有特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章

附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Março de dois mil e cinco. —
O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,362.00)
(Custo desta publicação \$ 1 362,00)

印 務 局 澳 門 法 例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令及訓令	上半年	\$110.00
		下半年	\$180.00
1993	法律、法令及訓令	上半年	\$180.00
		下半年	\$250.00
1994	法律、法令及訓令	上半年	\$200.00
		下半年	\$450.00
1995	法律、法令及訓令	上半年	\$360.00
		下半年	\$350.00
1996	法律、法令及訓令	上半年	\$220.00
		下半年	\$370.00

1997	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$200.00
1998	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00
		II Semestre	\$ 180,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00
		II Semestre	\$ 250,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00
		II Semestre	\$ 450,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00
		II Semestre	\$ 350,00
1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00
		II Semestre	\$ 370,00
1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 200,00

1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印 務 局
Imprensa Oficial

每 份 價 銀 \$86.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 86,00